

**05/19**

# R95

**B/E**



**BIOTRITURATORE**  
Manuale d'istruzioni  
*Istruzioni originali*



**OKSAPURU**  
Kasutusjuhend  
*Originaaljuhendi tõlge*



 **NEGRI®**

05/03/2025 – Rev. 02

IT - Dichiarazione CE di Conformità | ET - CE-vastavusdeklaratsioon | FR - Déclaration CE de Conformité |  
DE - EG-Konformitätserklärung | ES - Declaración CE de Conformidad | NL - EG Conformiteitsverklaring

La ditta | Ettevõte | Le Fabricant | Die Firma | La Sociedad | Het bedrijf

**NEGRI S.r.l.**

Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico | Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik | Personne autorisée à rédiger le dossier technique | Zur Erstellung der technischen Unterlagen berechtigte Person | Persona autorizada para elaborar el expediente técnico | Persoon gemachtigd tot opstellen van het technisch dossier

**Negri Marco**

Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA

dichiara che la seguente macchina: | kinnitab, et alljärgnev masin: | déclare que la machine suivante: | deklariert, dass folgende Maschine: | declara que la siguiente máquina: | verklaart dat deze machine:

**BIOTRITURATORE | OKSAPURUSTAJA | BROYEUR | BIOHÄCKSLER | BIOTRITURADORA | BIO-HAKSELAAR**

Modello | Mudel | Modèle | Modell | Modelo | Model

**R95**

Varianti / BENZINA | Variandid / BENSIIIN | Variantes / ESSENCE | Varianten / BENZIN | Variantes / GASOLINA | Varianten / BENZINE

**R95B - Honda GP160 / Honda GX160 / Honda GX200 / Honda GX270 / Honda GX390**

Potenza installata | Paigaldatud võimsus | Puissance installée | Installierte Leistung | Potencia instalada | Geïnstalleerd vermogen

**4 kW / 4,8 kW / 6,7 kW / 9,6 kW**

Livello misurato | Mõõdetud tase | Niveau mesuré | Gemessener Pegel | Nivel medido | Gemeten niveau

**111 dB(A)/1pW**

Livello garantito | Garanteeritud tase | Niveau garanti | Garantierter Pegel | Nivel garantizado | Gegarandeerd niveau

**114 dB(A)/1pW**

Versione | Versioon | Version | Version | Versión | Versie

**05/19**

è conforme: | vastab: | est conforme: | entspricht: | está conforme: | Conform is:

- alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale; | - masinadirektiivi 2006/42/EÜ ja selle hilisemate muudatuste ning selle siseriikliku õigusesse ülevõtmise määruste sätetele; | - aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale; | - den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz; | - con las disposiciones de la Directiva relativa a las Máquinas 2006/42/CE, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional; | - met de beschikkingen van de Machine Richtlijn 2006/42/CE en erop volgende amendementen en met de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving;

- alle seguenti norme armonizzate: UNI EN 50434. | - järgmistele harmoneeritud standarditele: UNI EN 50434. | - aux normes harmonisées suivantes: UNI EN 50434. | - den folgenden harmonisierten Normen: UNI EN 50434. | - con las siguientes normas armonizadas: UNI EN 50434. | - met de volgende geharmoniseerde normen: UNI EN 50434.

- alle disposizioni della Direttiva 2000/14/CE e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale - Procedura applicata per la valutazione di conformità: Allegato V; | direktiivi 2000/14/EÜ ja selle hilisemate muudatuste sätetele ning määrustele, millega see siseriikliku õigusesse üle võeti - Vastavushindamisel kohaldatud menetlus: lisa V; | - aux dispositions de la Directive 2000/14/CE et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale - Procédure appliquée pour l'évaluation de conformité: Annexe V; | - den Bestimmungen der Richtlinie 2000/14/EG und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz - Für die Konformitätsbewertung verwendete Prozedur: Anlage V; | - con las disposiciones de la Directiva 2000/14/CE, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional - Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad: Anexo V; | - met de beschikkingen van Richtlijn 2000/14/EG en erop volgende amendementen en decreten van omzetting in nationale wet - Toegepaste overeenstemming beoordeelingsprocedure: Bijlage V;

- alle disposizioni delle seguenti direttive europee e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale: 2014/30/CE. | järgmiste Euroopa direktiivide ja nende hilisemate muudatuste sätetele ning nende siseriikliku õigusesse ülevõtmise määrustele: 2014/30/EÜ. | - aux dispositions des directives européennes suivantes et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale: 2014/30/CE. | - den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz: 2014/30/EG. | - con las disposiciones de las siguientes directivas europeas, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional: 2014/30/CE. | - met de beschikkingen van volgende machine richtlijnen en erop volgende amendementen en de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving: 2014/30/CE.

Luogo | Koht | Lieu | Ort | Lugar | Plaats

**Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA**

Data | Kuupäev | Date | Datum | Fecha | Datum

**29/11/2019**

Titolare/Firma | Omanik/Allkiri | Titulaire/Signature | Inhaber/Unterschrift | Propietario/Firma | Titularis/Handtekening

**Negri Marco**



Istruzioni originali | Originaaljuhendi tõlge | Traduction des instructions originales | Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung | Traducción de las instrucciones originales | Vertaling van de originele handleiding

IT - Dichiarazione CE di Conformità | ET - CE-vastavusdeklaratsioon | FR - Déclaration CE de Conformité |  
DE - EG-Konformitätserklärung | ES - Declaración CE de Conformidad | NL - EG Conformiteitsverklaring

La ditta | Ettevõte | Le Fabricant | Die Firma | La Sociedad | Het bedrijf

**NEGRI S.r.l.**

Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico | Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik | Personne autorisée à rédiger le dossier technique | Zur Erstellung der technischen Unterlagen berechtigte Person | Persona autorizada para elaborar el expediente técnico | Persoon gemachtigd tot opstellen van het technisch dossier

**Negri Marco**

Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA

dichiara che la seguente macchina: | kinnitab, et alljärgnev masin: | déclare que la machine suivante: | deklariert, dass folgende Maschine: | declara que la siguiente máquina: | verklaart dat deze machine:

**BIOTRITURATORE | OKSAPURUSTAJA | BROYEUR | BIOHÄCKSLER | BIOTRITURADORA | BIO-HAKSELAAR**

Modello | Mudel | Modèle | Modell | Modelo | Model

**R95**

Varianti / ELETTRICO | Variandid / ELEKTRILINE | Variantes / ÉLECTRIQUE | Varianten / ELEKTRISCH | Variantes / ELÉCTRICO | Varianten / ELEKTRO

**R95E - 220 V - 50Hz / 380 V - 50Hz**

Potenza installata | Paigaldatud võimsus | Puissance installée | Installierte Leistung | Potencia instalada | Geïnstalleerd vermogen

**2,2 kW / 3 kW**

Livello misurato | Mõõdetud tase | Niveau mesuré | Gemessener Pegel | Nivel medido | Gemeten niveau

**110 dB(A)/1pW**

Livello garantito | Garanteeritud tase | Niveau garanti | Garantierter Pegel | Nivel garantizado | Gegarandeerd niveau

**113 dB(A)/1pW**

**Versione | Versioon | Version | Version | Versión | Versie**

**05/19**

è conforme: | vastab: | est conforme: | entspricht: | está conforme: | Conform is:

- alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale; | masinadirektiivi 2006/42/EÜ ja selle hilisemate muudatuste sätetele ning määrustele, millega see siseriiklikku õigusesse üle võetakse; | - aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale; | - den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz; | - con las disposiciones de la Directiva relativa a las Máquinas 2006/42/CE, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional; | - met de beschikkingen van de Machine Richtlijn 2006/42/CE en erop volgende amendementen en met de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving;

- alle seguenti norme armonizzate: UNI EN 13683:2003+A2:2011. | - järgmistele harmoneeritud standarditele: UNI EN 13683:2003+A2:2011. | - aux normes harmonisées suivantes: UNI EN 13683:2003+A2:2011. | - den folgenden harmonisierten Normen: UNI EN 13683:2003+A2:2011. | - con las siguientes normas armonizadas: UNI EN 13683:2003+A2:2011. | - met de volgende geharmoniseerde normen: UNI EN 13683:2003+A2:2011.

- alle disposizioni della Direttiva 2000/14/CE e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale - Procedura applicata per la valutazione di conformità: Allegato V; | - the instructions of the Directive 2000/14/EC and subsequent amendments and the national transposition decrees - Procedure applied for conformity assessment: Annex V; | - aux dispositions de la Directive 2000/14/CE et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale - Procédure appliquée pour l'évaluation de conformité: Annexe V; | - den Bestimmungen der Richtlinie 2000/14/EG und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz - Für die Konformitätsbewertung verwendete Prozedur: Anlage V; | - con las disposiciones de la Directiva 2000/14/CE, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional - Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad: Anexo V; | - met de beschikkingen van Richtlijn 2000/14/EG en erop volgende amendementen en decreten van omzetting in nationale wet - Toegepaste overeenstemming beoordelingsprocedure: Bijlage V;

- alle disposizioni delle seguenti direttive europee e successivi emendamenti e ai decreti di trasposizione nella legge nazionale: 2014/30/CE. | direktiivi 2000/14/EÜ ja selle hilisemate muudatuste sätetele ning määrustele, millega see siseriiklikku õigusesse üle võeti - Vastavushindamisel kohaldatud menetlus: lisa V; | - aux dispositions des directives européennes suivantes et amendements suivants et aux décrets de transposition dans la loi nationale: 2014/30/CE. | - den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien und den folgenden Abänderungen und den Umsetzungsverordnungen im Nationalgesetz: 2014/30/EG. | - con las disposiciones de las siguientes directivas europeas, con las sucesivas modificaciones y con los decretos de incorporación de la ley nacional: 2014/30/CE. | - met de beschikkingen van volgende machine richtlijnen en erop volgende amendementen en de overgangsdecreten naar de nationale wetgeving: 2014/30/CE.

Luogo | Koht | Lieu | Ort | Lugar | Plaats

**Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova) - ITALIA**

Data | Kuupäev | Date | Datum | Fecha | Datum

**29/11/2019**

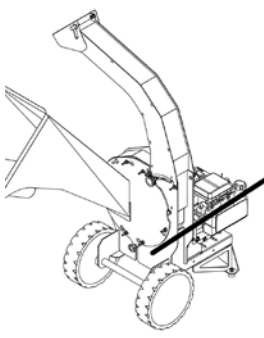
Titolare/Firma Omanik/Allkiri | Titulaire/Signature | Inhaber/Unterschrift | Proprietario/Firma | Titularis/Handtekening

**Negri Marco**



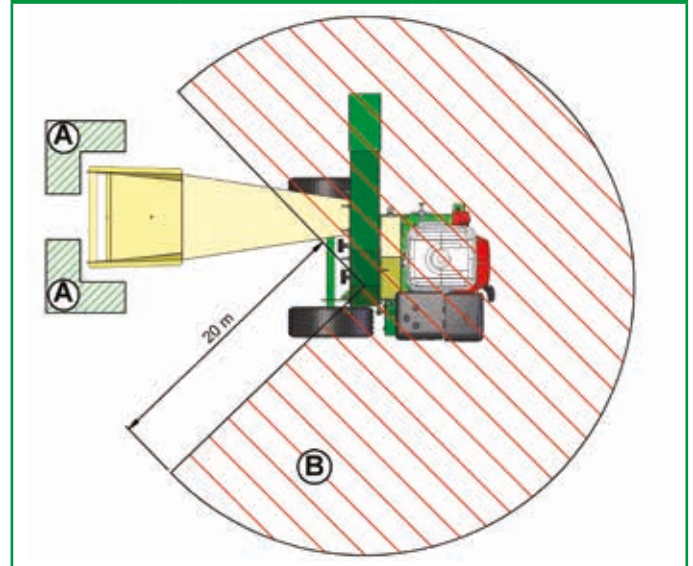
Istruzioni originali | Originaaljuhendi tõlge | Traduction des instructions originales | Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung | Traducción de las instrucciones originales | Vertaling van de originele handleiding

**1**



<b>NEGRI</b> <b>CE</b> <small>Made in Italy</small>	
NEGRI SRL Via Motella 33, 46010 Campitello (MN) Italia	
MODELLO / MODEL	<b>R95BHP13</b>
ANNO / YEAR	<b>01/25</b>
SERIE / SERIES	<b>08/21</b>
POTENZA / POWER	<b>9,6 kW</b>
MASSA / WEIGHT	<b>125 kg</b>
MATRICOLA / SERIAL NUMBER	<b>12345601</b>

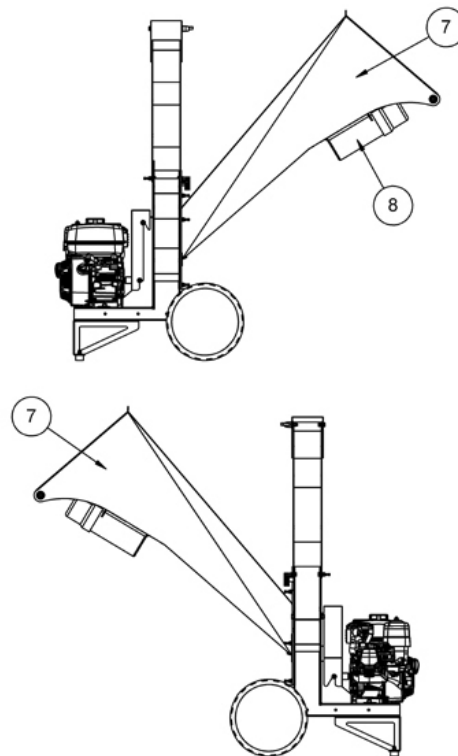
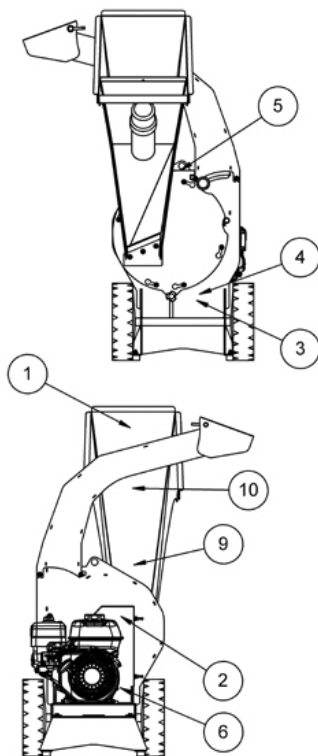
**2**
















**3**

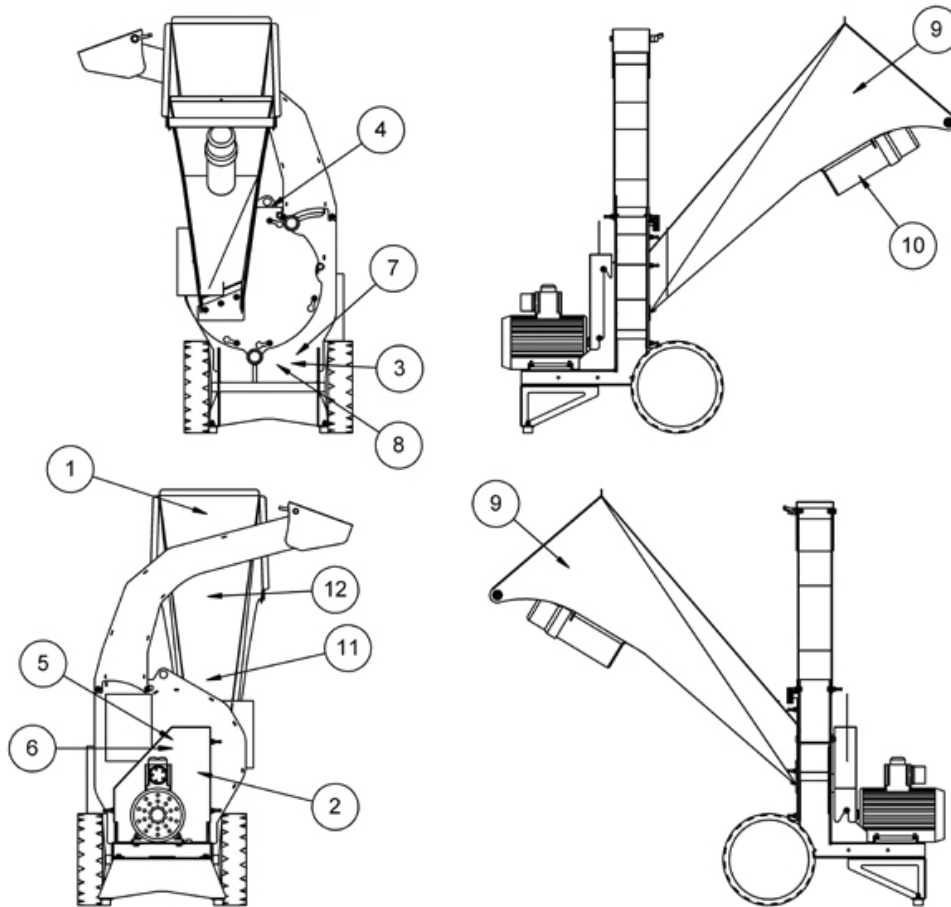
**IT - PITTOGRAMMI E SEGNALETICA DI SICUREZZA**

**ET - PIKTOGRAMMID JA OHUTUSMÄRGID**










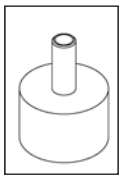
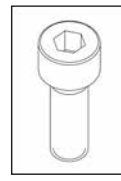
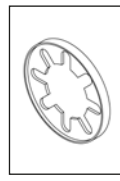
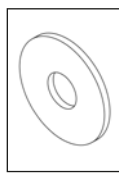

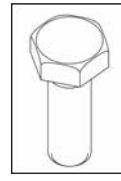
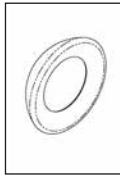
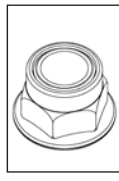
<b>IT - DESCRIZIONE</b> <b>ET - KIRJELDUS</b> <b>FR - DESCRIPTION</b>			 0 000000	<b>DE - BESCHREIBUNG</b> <b>ES - DESCRIPCIÓN</b> <b>NL - OMSCHRIJVING</b>
Negri S.r.l.	①		AD0150	Negri S.r.l.
Cinghie in movimento Liikuvad rihmad Courroies en mouvement	②		AD0087	Riemen in Bewegung Correas en movimiento Bewegende V-snaren
Targhetta identi icativa ANDMESILT Plaque d'identi ication	③		AD0028	Typenschild Tarjeta de identificaci3n Identificatieplaatj
Potenza acustica Müravõimsustase Puissance acoustique	④		AD0047	Schalleleistungspegel Potencia sonora Akoestisch vermogen
Gancio di sollevamento Tõstekonks Crochet de levage	⑤		AD0062	Hebehaken Gancho de levantamiento Hijshaak
Livello olio Õlinivoo Niveau d'huile	⑥		AD0025	Ölstand Nivel aceite Oliepeil
Modello Mudel Modèle	⑦		AD0156	Modell Modelo Model
ATTENZIONE Leggere il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.  TÄHELEPANU! Enne masina kasutamist lugege kasutusjuhend läbi.  ATTENTION Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser la machine.	⑧		AD0083	ACHTUNG Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie an der Maschine arbeiten.  ATENCIÓN Leer el manual de instrucciones antes de maniobrar sobre la máquina.  LET OP Lees de handleiding voordat u de machine gebruikt.
Utilizzare i dispositivi di protezione individuale. Vietato l'utilizzo da parte di più operatori. ATTENZIONE Leggere il manuale d'istruzioni - Utensili di taglio in movimento - Espulsione di oggetti  Kasutage isikukaitsevahendeid. Kasutamine mitme operaatori poolt on keelatud. TÄHELEPANU! Lugege kasutusjuhendit - Liikuvad lõikeriistad - Objektide väljapaiskuminei  Utiliser les équipements de protection individuelle. Utilisation interdite à plusieurs opérateurs. ATTENTION Lire la notice d'utilisation - Outils de coupe en mouvement - Expulsion d'objets	⑨		AD0148	Persönliche Schutzausrüstungen benutzen. Verwendung seitens mehrerer Bediener verboten. ACHTUNG Die Gebrauchsanweisung lesen - Schneideelemente in Bewegung - Auswurf von Gegenständen  Usar los equipos de protección individual. Uso por más de un operador prohibido. ATENCIÓN Leer el manual de instrucciones - Herramientas de corte en movimiento - Expulsión de objetos  Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik door meer dan één bediener is verboden. LET OP Lees de handleiding - Snijgereedschap in beweging - Weggeslingerde voorwerpen
Max. Ø - TRITURABILE Maks. Ø - PURUSTATAV Max. Ø - À BROYER	⑩		AD0164	Max. Ø - ZU HÄCKSELN Max. Ø - TRITURABLE Max. Ø - VERSNIJPERBAAR

## R95E

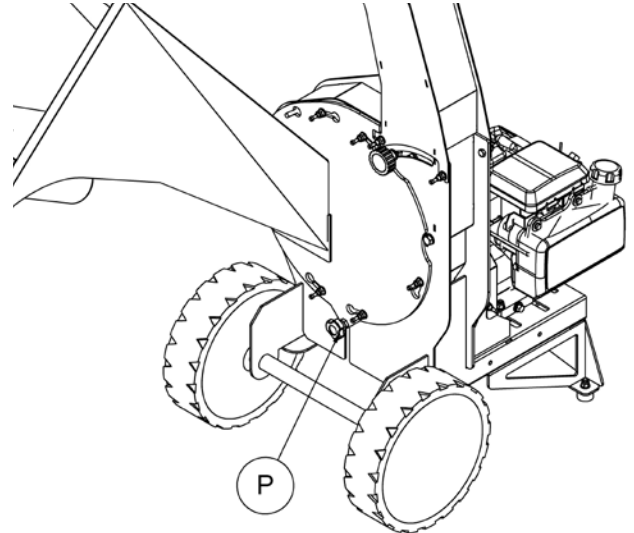
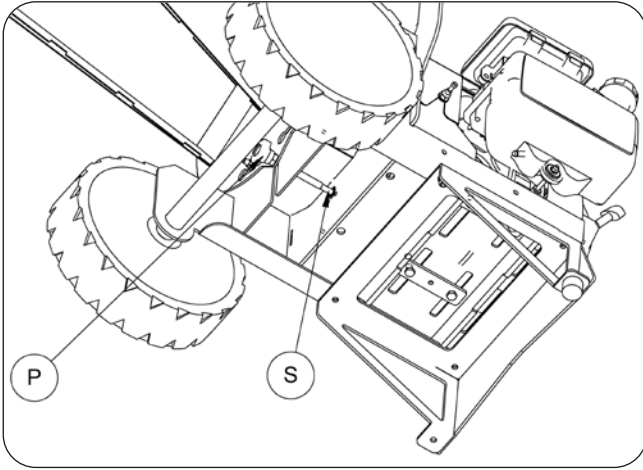


IT - DESCRIZIONE ET - KIRJELDUS FR - DESCRIPTION	N°		 0 000000	DE - BESCHREIBUNG ES - DESCRIPCIÓN NL - OMSCHRIJVING
Negri S.r.l.	①		AD0150	Negri S.r.l.
Cinghie in movimento Liikuvad rihmad Courroies en mouvement	②		AD0087	Riemen in Bewegung Correas en movimiento Bewegende V-snaren
Targhetta identifi cativa Andmesilt Plaque d'identi cation	③		AD0028	Typenschild Tarjeta de identificació Identificatieplaatj
Gancio di sollevamento Tõstekonks Crochet de levage	④		AD0062	Hebehaken Gancho de levantamiento Hijshaak
Direzione di rotazione Pöörlemis suund Direction de rotation	⑤		AD0024	Drehrichtung Dirección de rotación Richting van verplaatsing

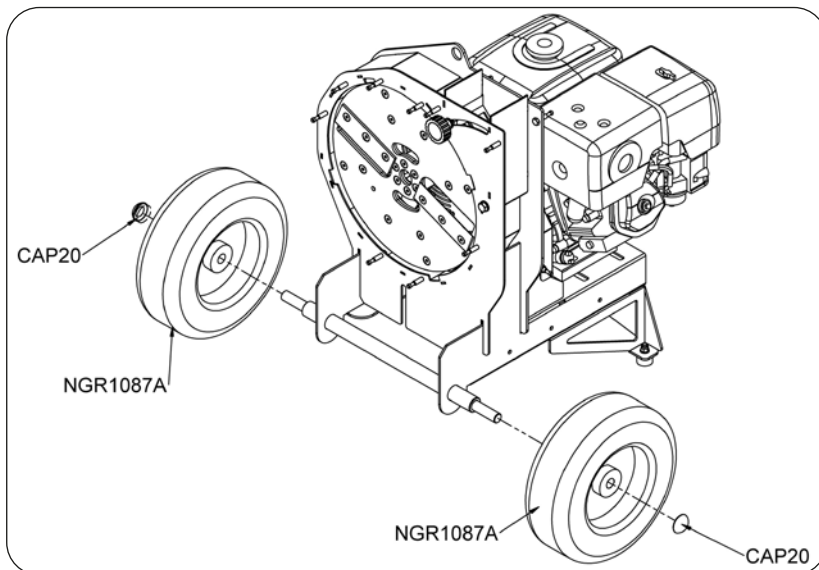
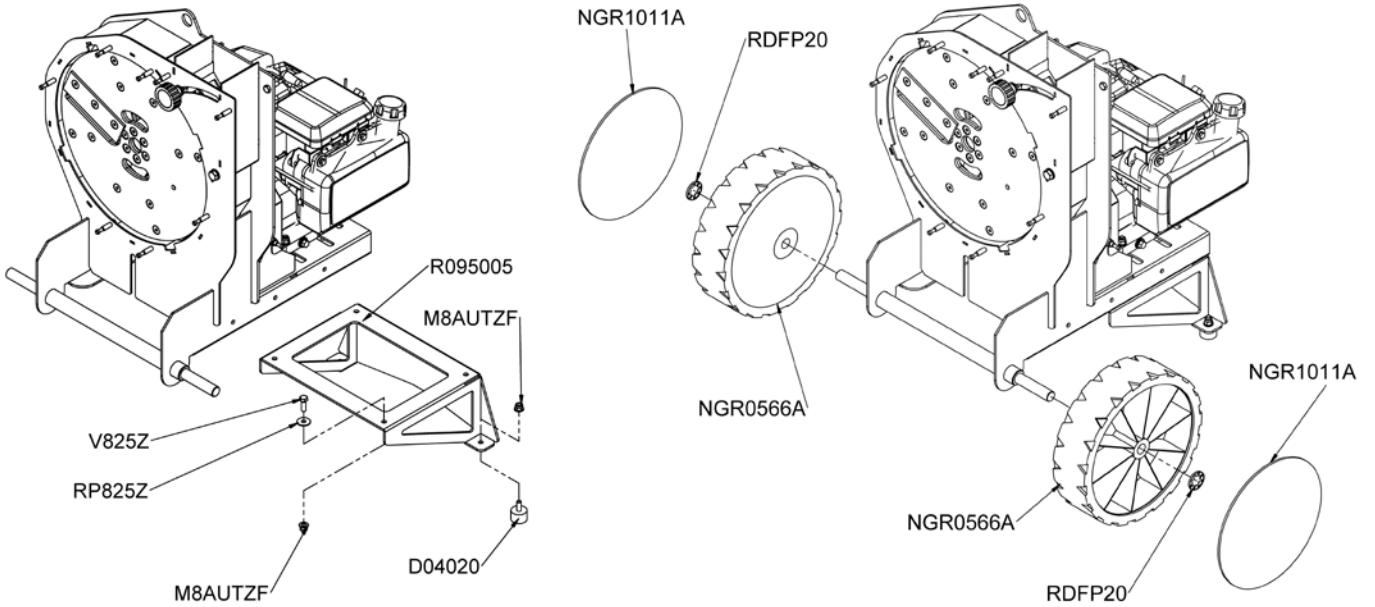
ATTENZIONE - Senso di rotazione TÄHELEPANU! - Pöörlemissuund ATTENTION - Direction de rotation	6		AD0018	ACHTUNG - Drehrichtung ATENCIÓN - Dirección de rotación LET OP - Rotatie van verplaatsing
Potenza acustica Müravõimsustase Puissance acoustique	7		AD0046	Schalleistungspegel Potencia sonora Akoestisch vermogen
Smaltimento ri iuti speciali Erijäätmete käitlemine Élimination déchets spéciaux	8		AD0090	Entsorgung Spezialabfälle Eliminación residuos especiales Verwijderen via een erkend afvalverwerkingsbedrijf
Modello Mudel Modèle	9		AD0156	Modell Modelo Model
ATTENZIONE Leggere il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina. TÄHELEPANU! Enne masina kasutamist lugege kasutusjuhend läbi. ATTENTION Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser la machine.	10		AD0083	ACHTUNG Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie an der Maschine arbeiten. ATENCIÓN Leer el manual de instrucciones antes de maniobrar sobre la máquina. LET OP Lees de handleiding voordat u de machine gebruikt.
Utilizzare i dispositivi di protezione individuale. Vietato l'utilizzo da parte di più operatori. ATTENZIONE Leggere il manuale d'istruzioni - Utensili di taglio in movimento - Espulsione di oggetti Kasutage isikukaitsevahendeid. Kasutamine mitme operaatori poolt on keelatud. TÄHELEPANU! Lugege kasutusjuhendit - Liikuvad lõikeristad - Objektide väljapaiskumine Utiliser les équipements de protection individuelle. Utilisation interdite à plusieurs opérateurs. ATTENTION Lire la notice d'utilisation - Outils de coupe en mouvement - Expulsion d'objets	11		AD0148	Persönliche Schutzausrüstungen benutzen. Verwendung seitens mehrerer Bediener verboten. ACHTUNG Die Gebrauchsanweisung lesen - Schneideelemente in Bewegung - Auswurf von Gegenständen Usar los equipos de protección individual. Uso por más de un operador prohibido. ATENCIÓN Leer el manual de instrucciones - Herramientas de corte en movimiento - Expulsión de objetos Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik door meer dan één bediener is verboden. LET OP Lees de handleiding - Snijgereedschap in beweging - Weggeslingerde voorwerpen
Max. Ø - TRITURABILE Maks. Ø - PURUSTATAV Max. Ø - À BROYER	12		AD0164	Max. Ø - ZU HÄCKSELN Max. Ø - TRITURABLE Max. Ø - VERSNIJPERBAAR

	D04020		V825TCEIZ		RDFP20		RP825Z
	M8AUTZ		V825Z		CAP20		M8AUTZF

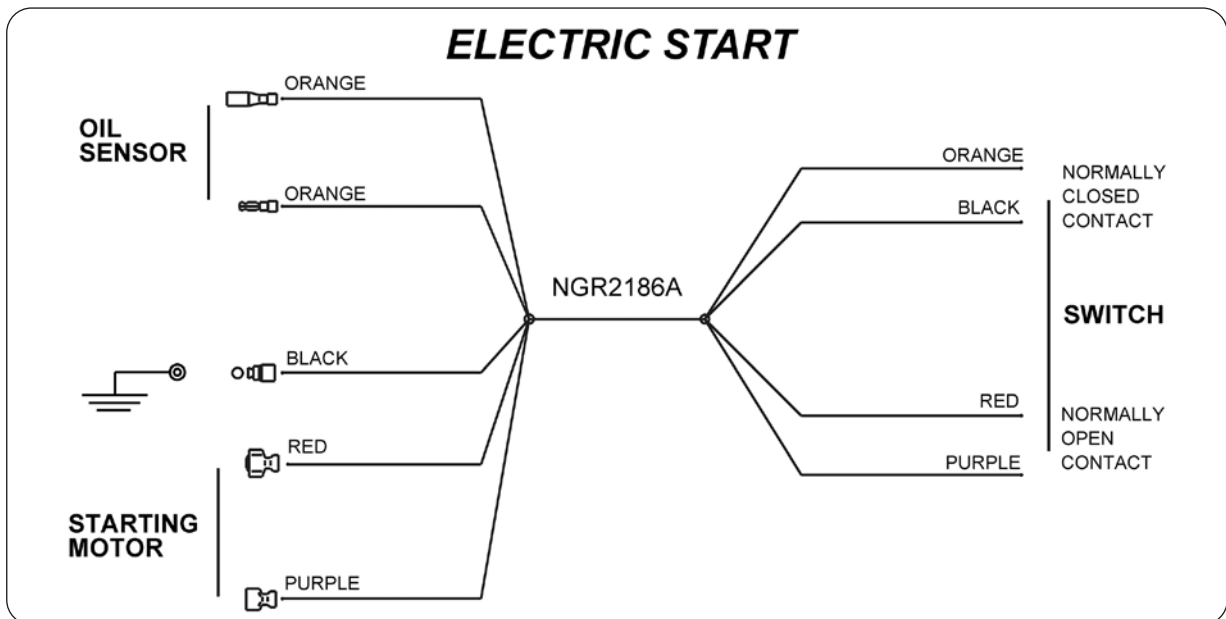
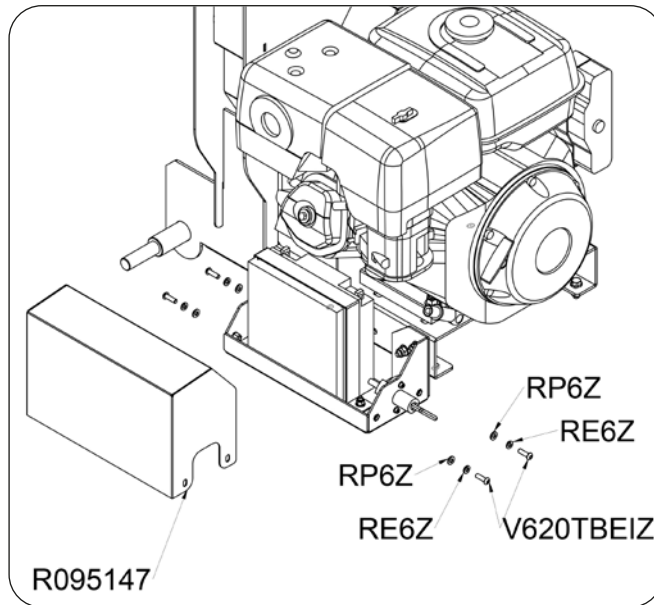
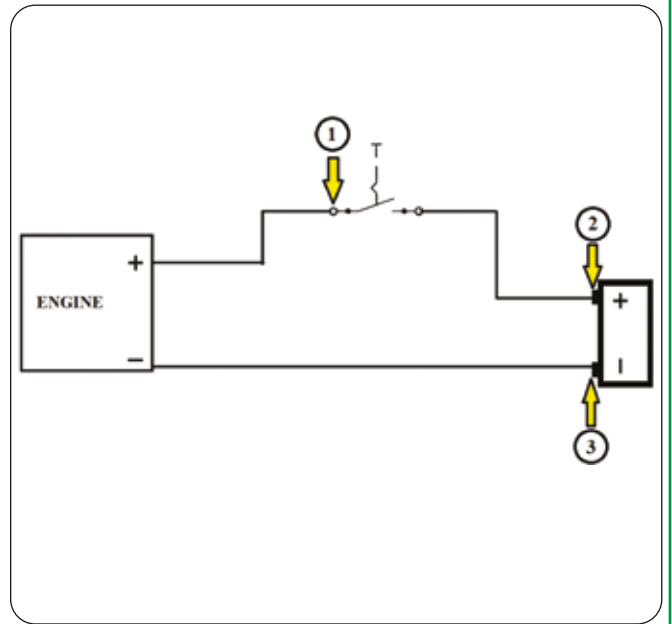
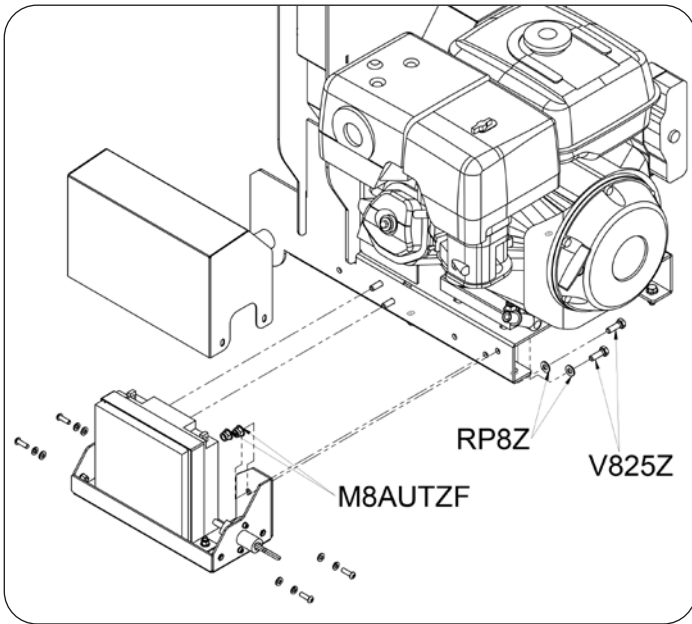
## 4



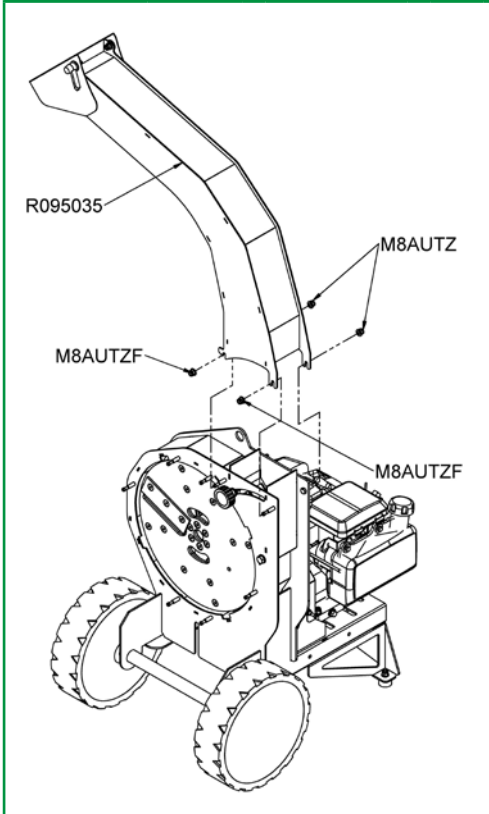
## 5



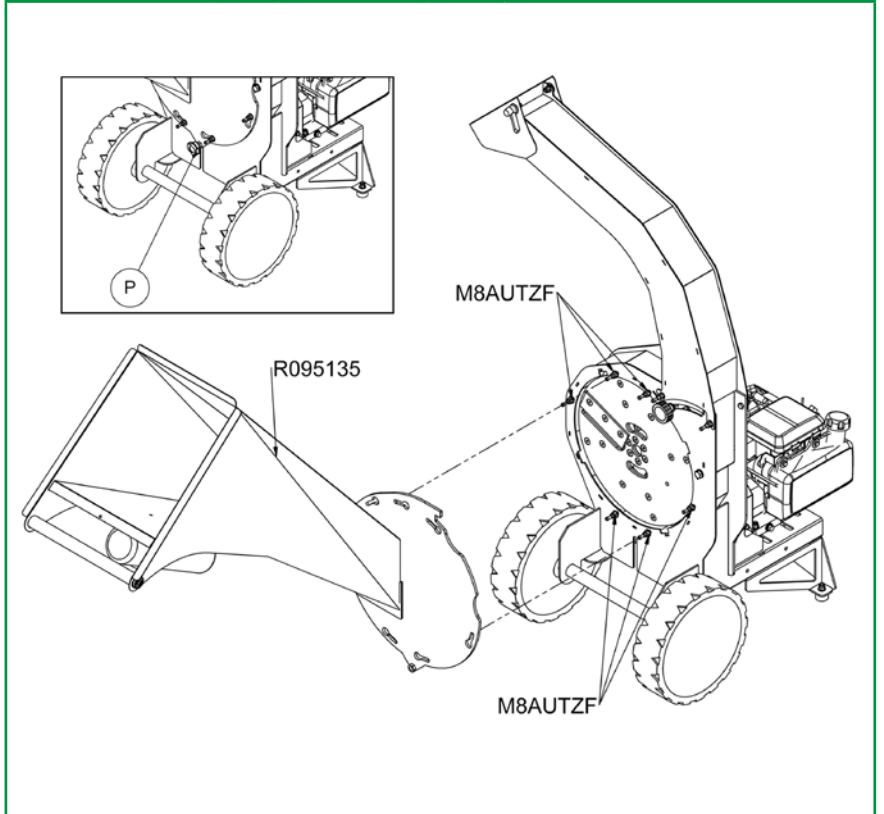
> **hp13**



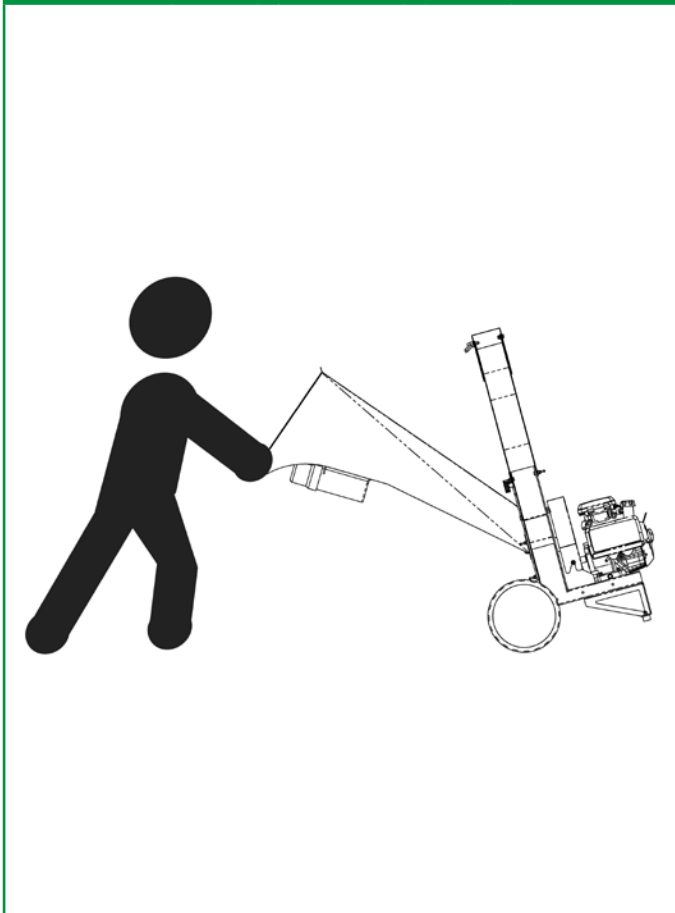
📷 5A



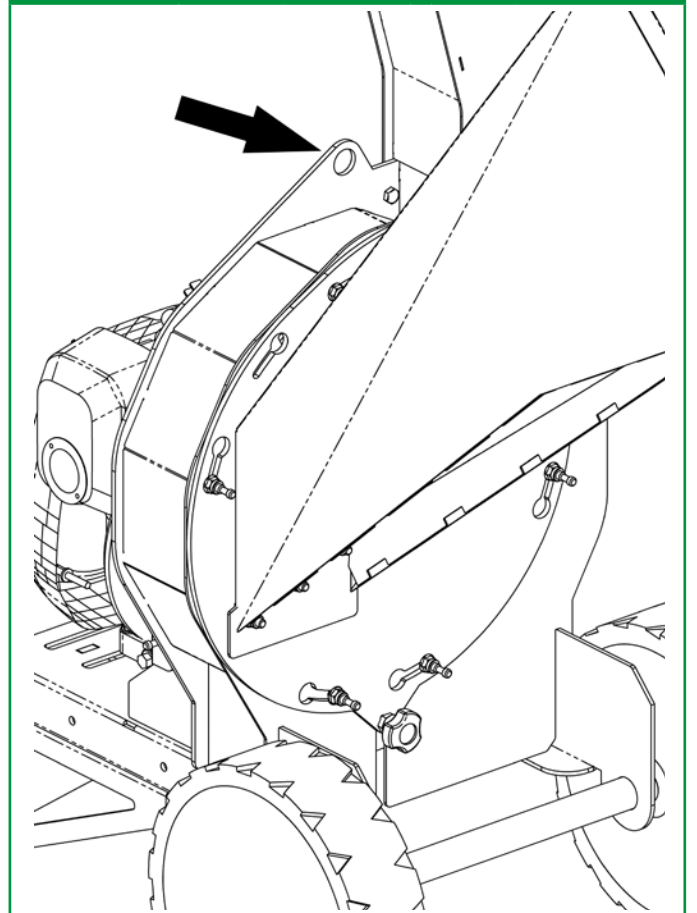
📷 5B



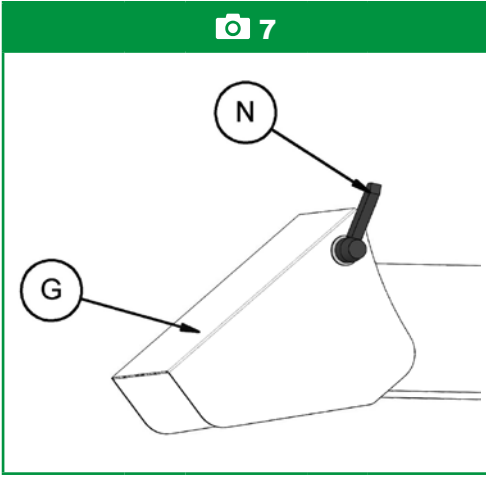
📷 6



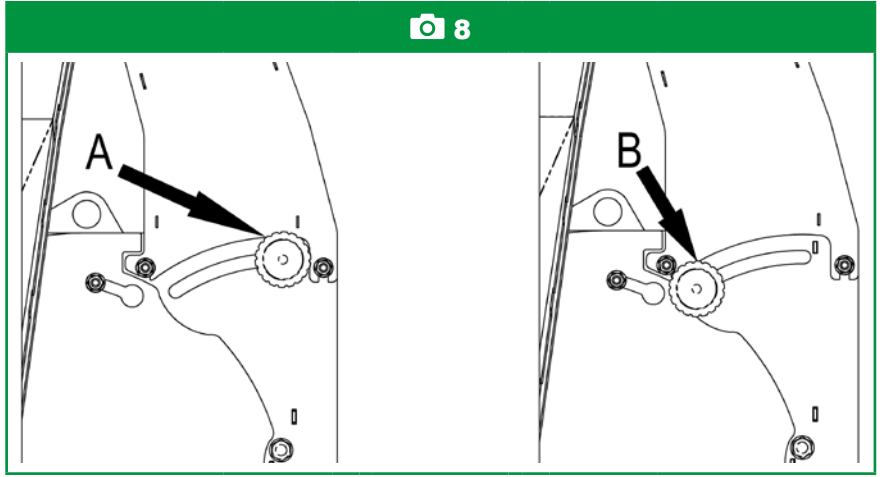
📷 6A



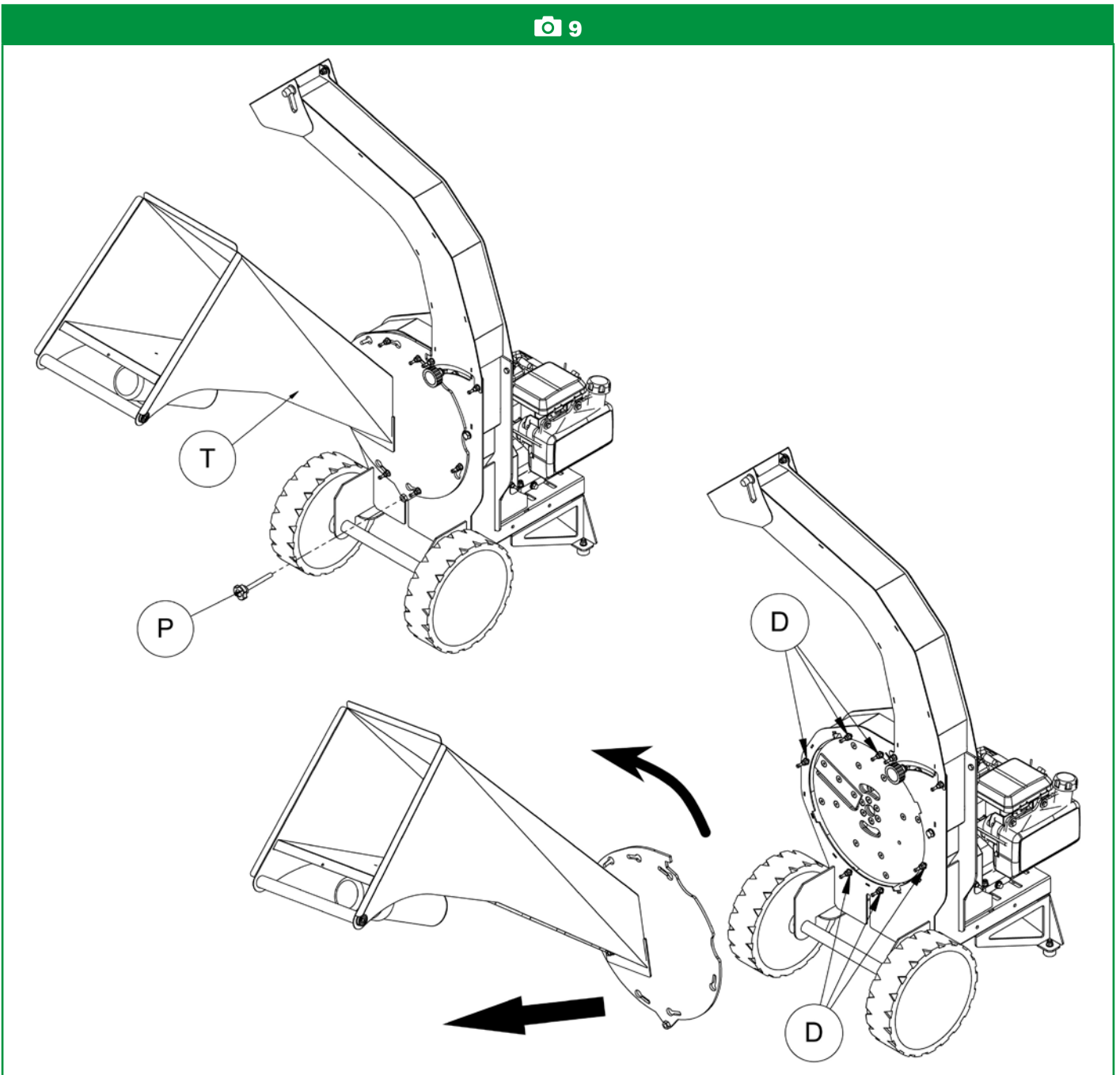
📷 7



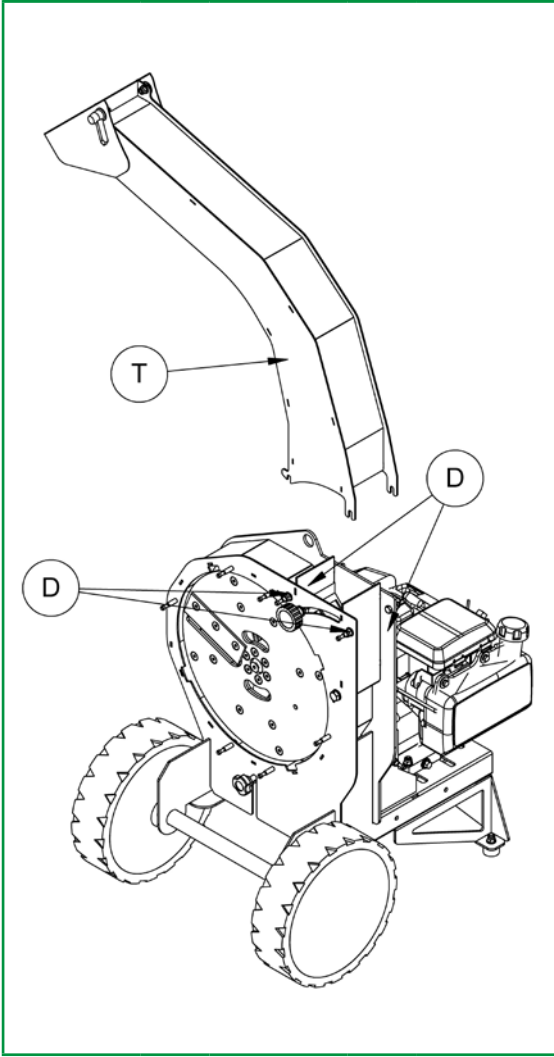
📷 8



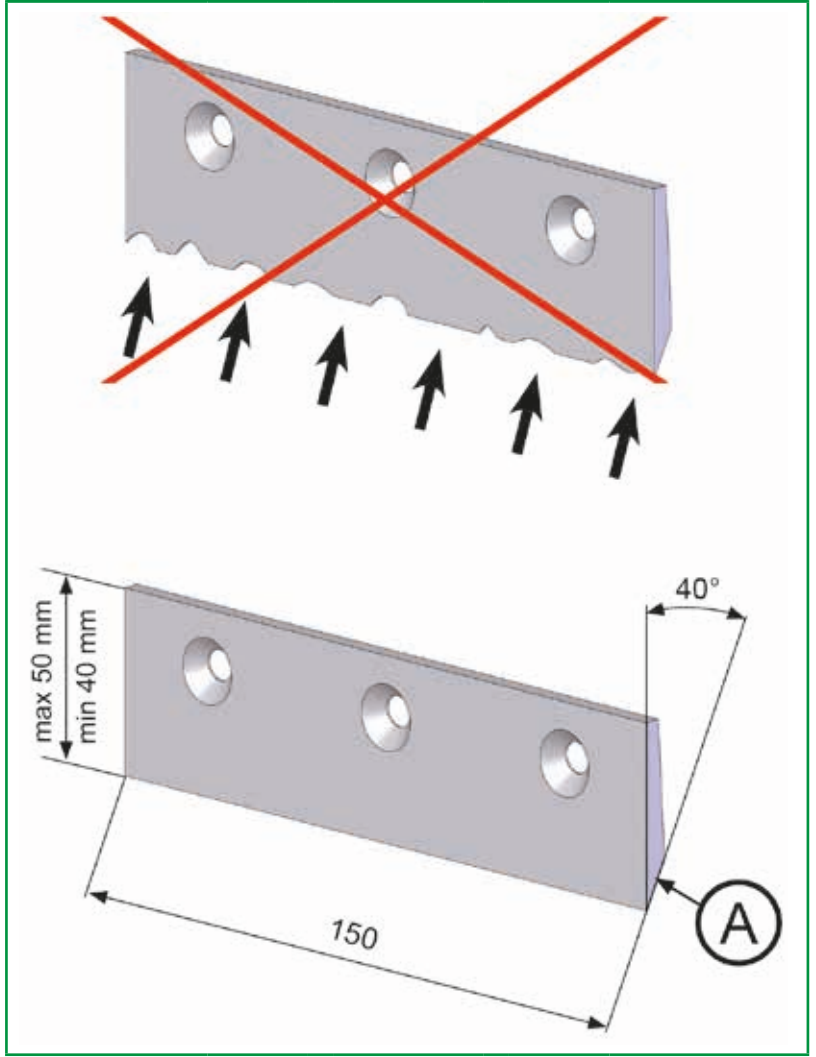
📷 9



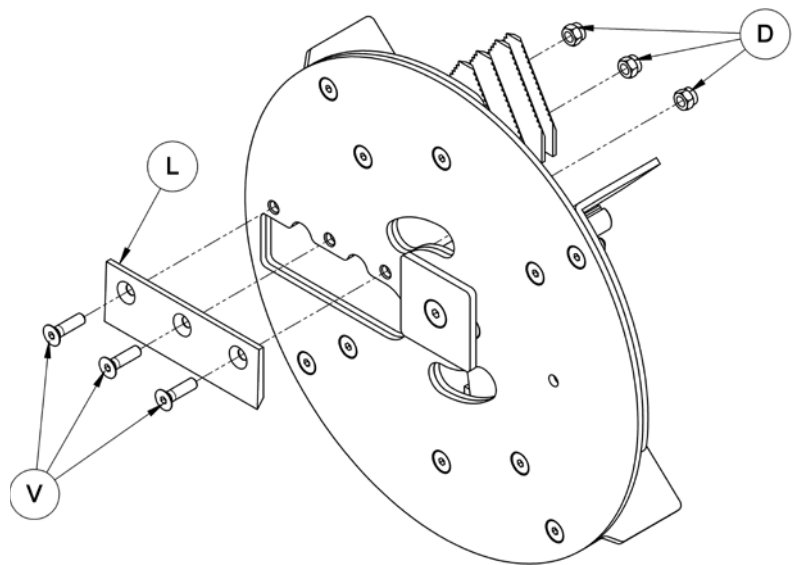
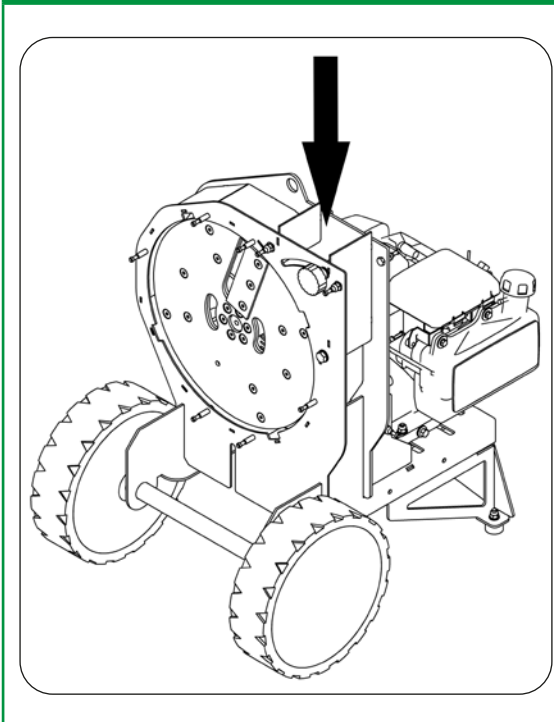
📷 9A



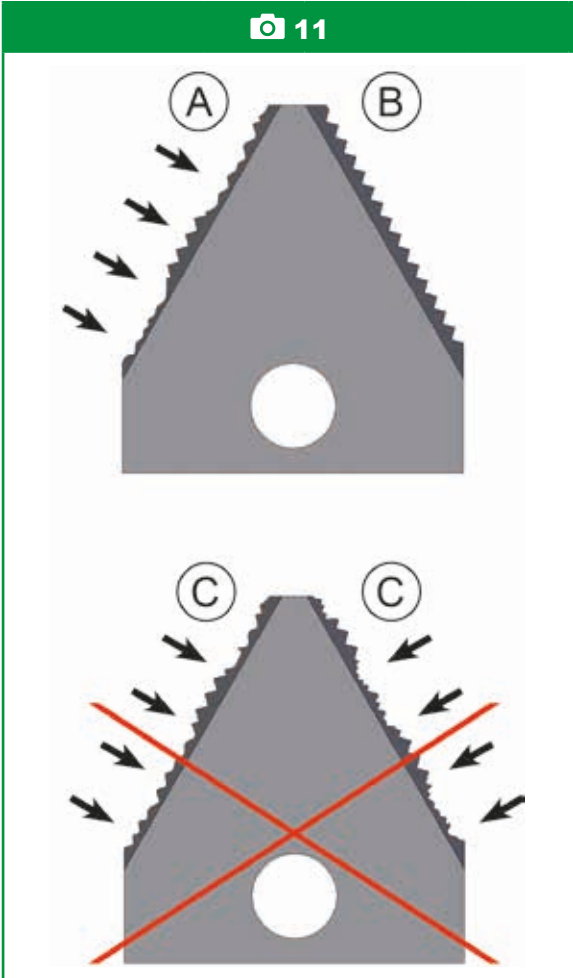
📷 10



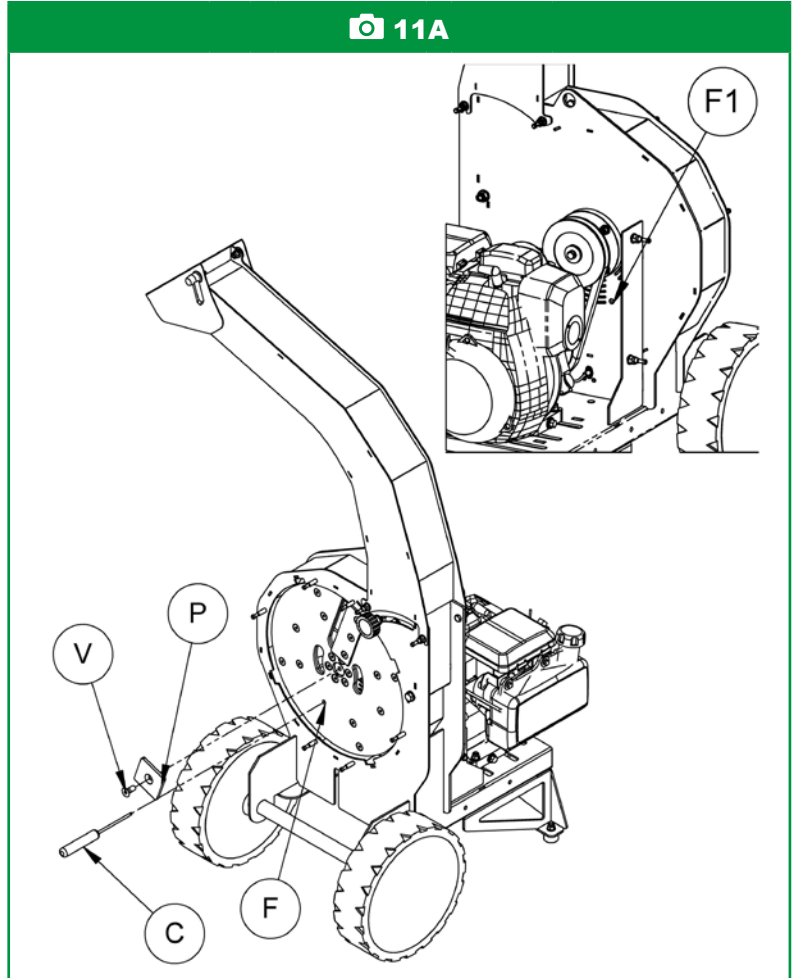
📷 10A



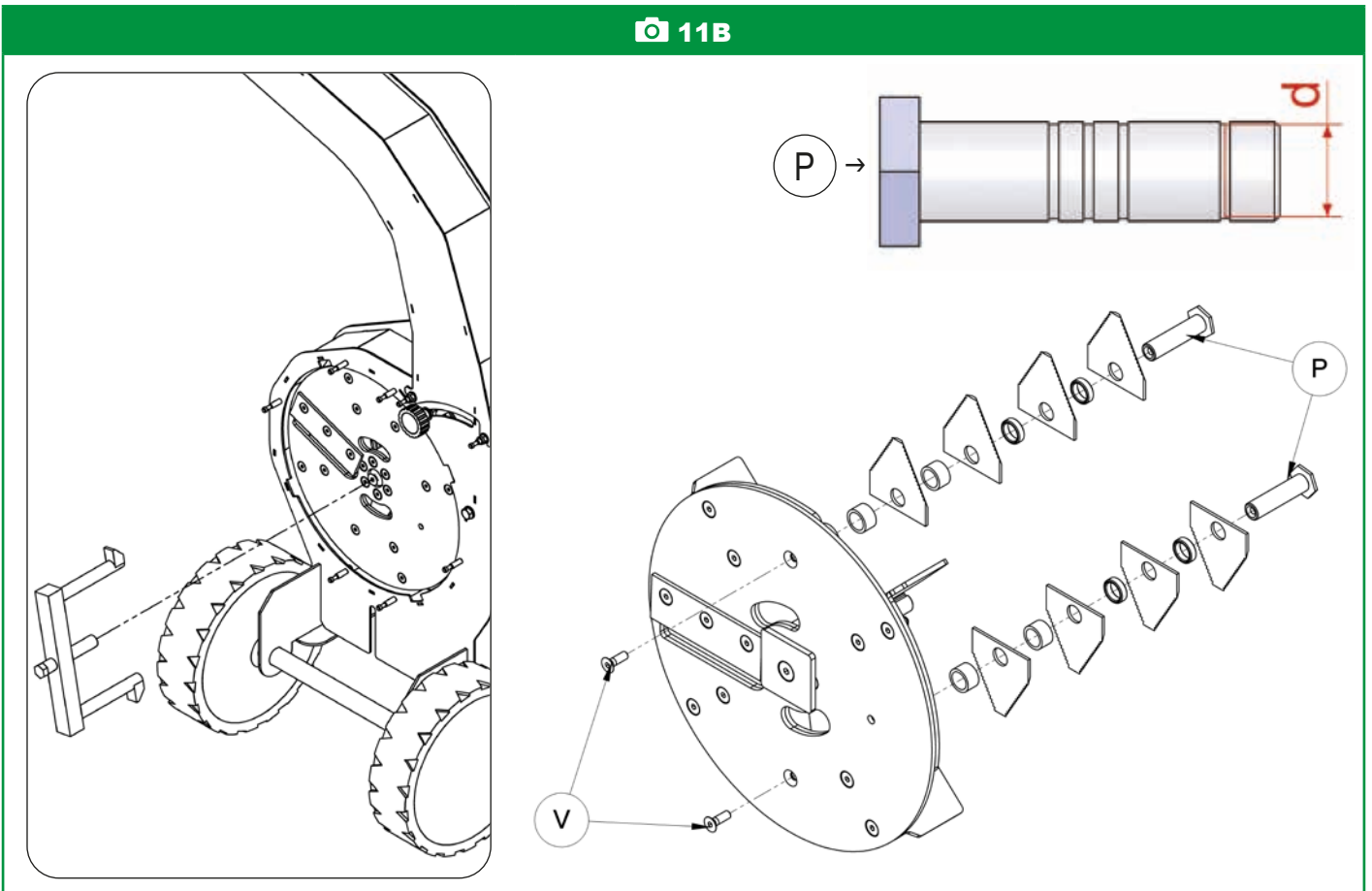
📷 11



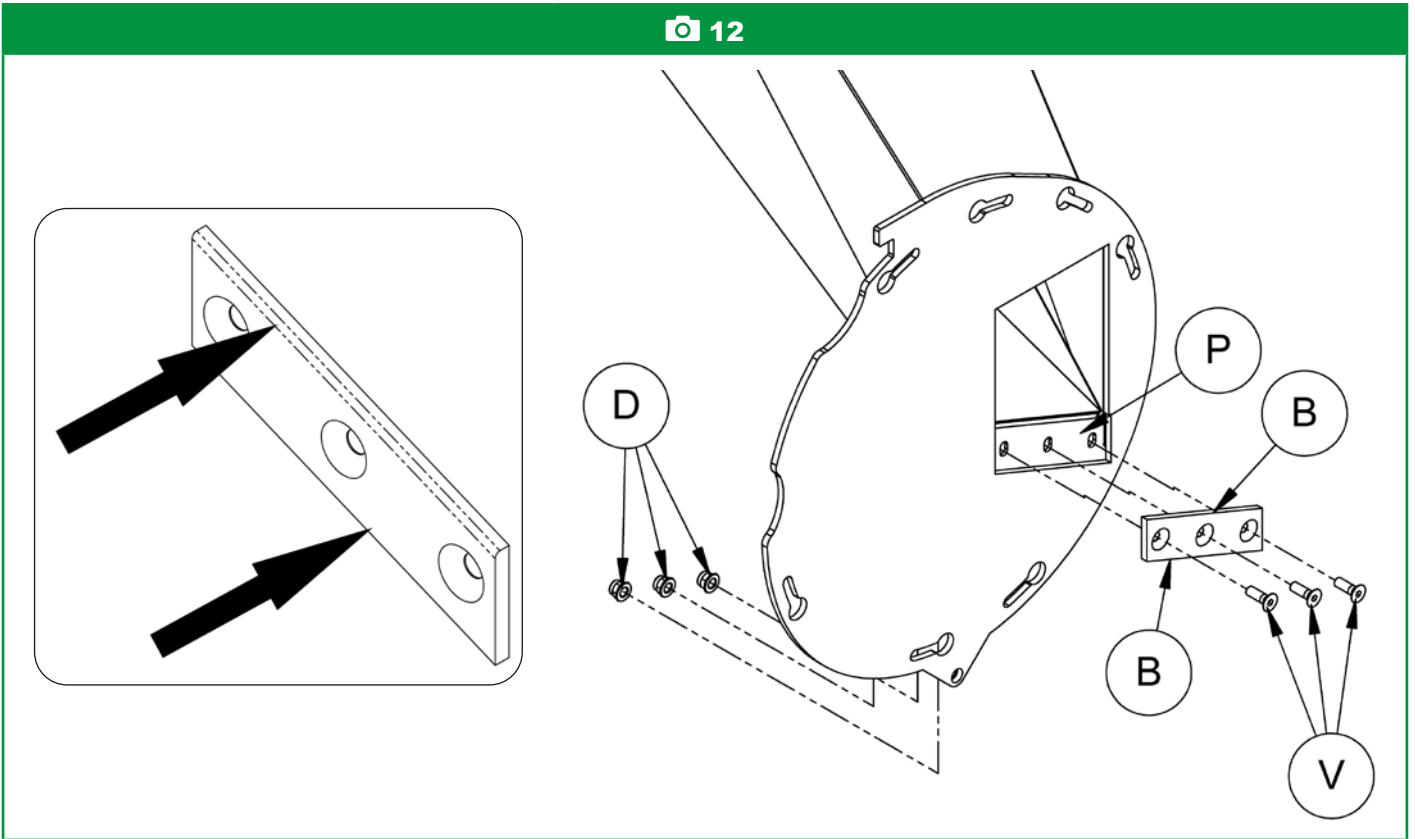
📷 11A



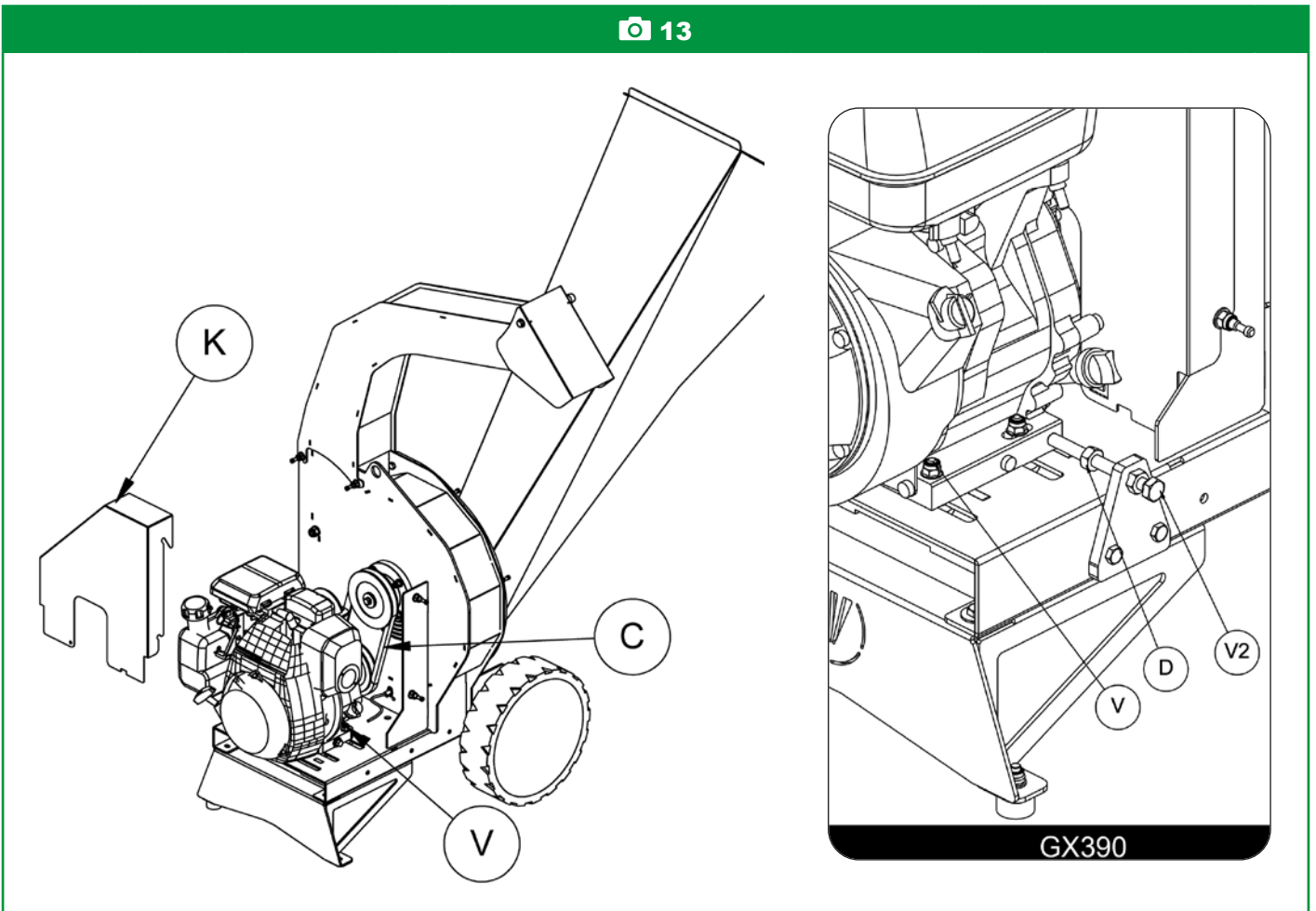
📷 11B



📷 12

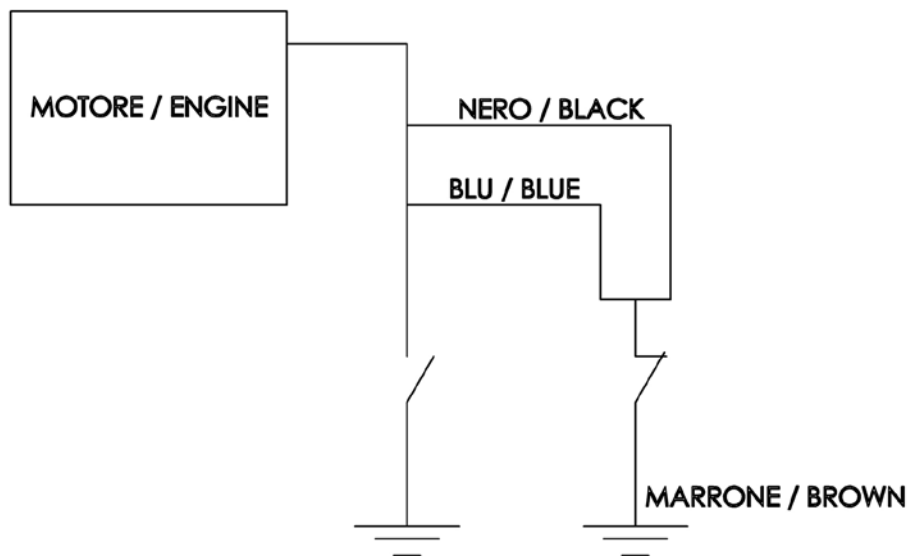
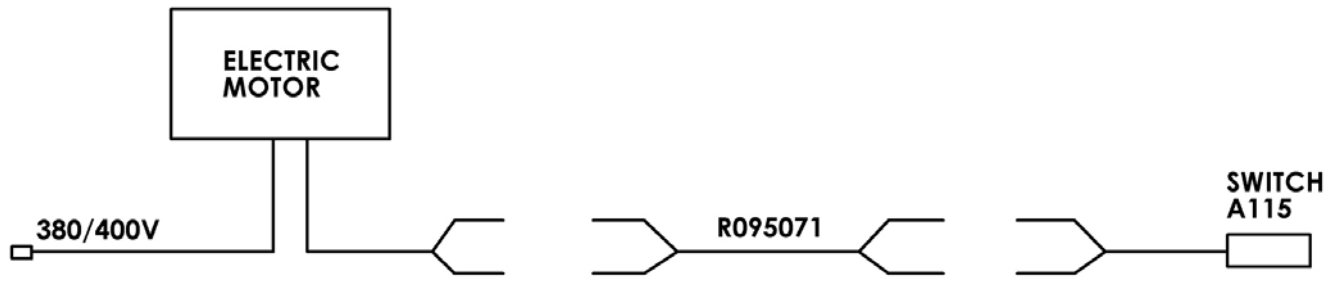
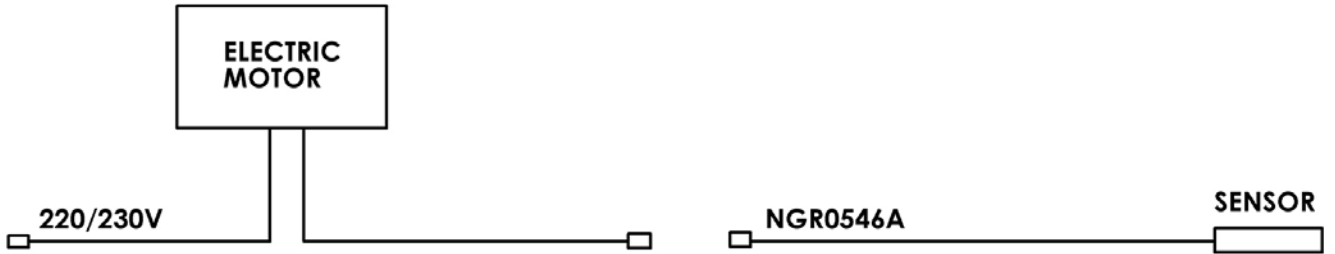


📷 13



IT - SCHEMA ELETTRICO

ET - ELEKTRISKEEM



### IT - DATI TECNICI

### ET - TEHNILISED ANDMED

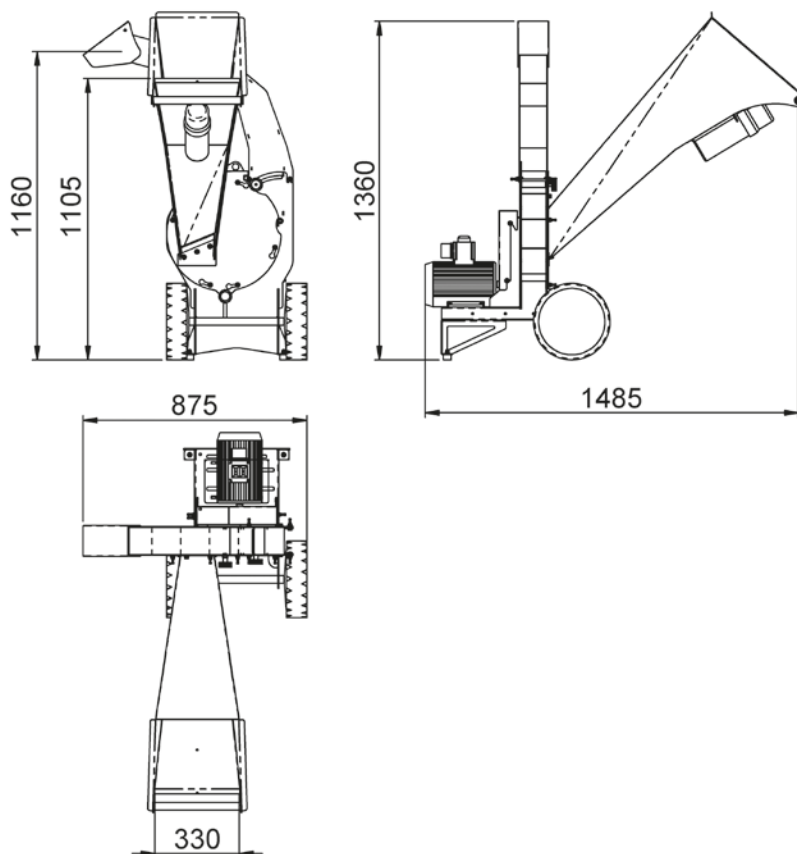
IT – max. Ø mm / TRITURABILE	ET – maks. Ø mm / PURUSTATAV	70		70	
IT – rpm / giri al minuto	ET – rpm / pööret minutis	3000		3000	
IT – LAME	ET – TERAD	1		2	
IT – CONTROLAME	ET – VASTUTERAD	1		1	
IT – MARTELLI	ET – HAAMRID	8		8	

### IT - DISEGNI DI INGOMBRO

### ET - GABARIITJONISED









R95EHP3	220 V - 50 Hz	3 hp (2,2 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	95 / 115
R95EHP4	380 V - 50 Hz	4 hp (3 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	95 / 115

## R95E

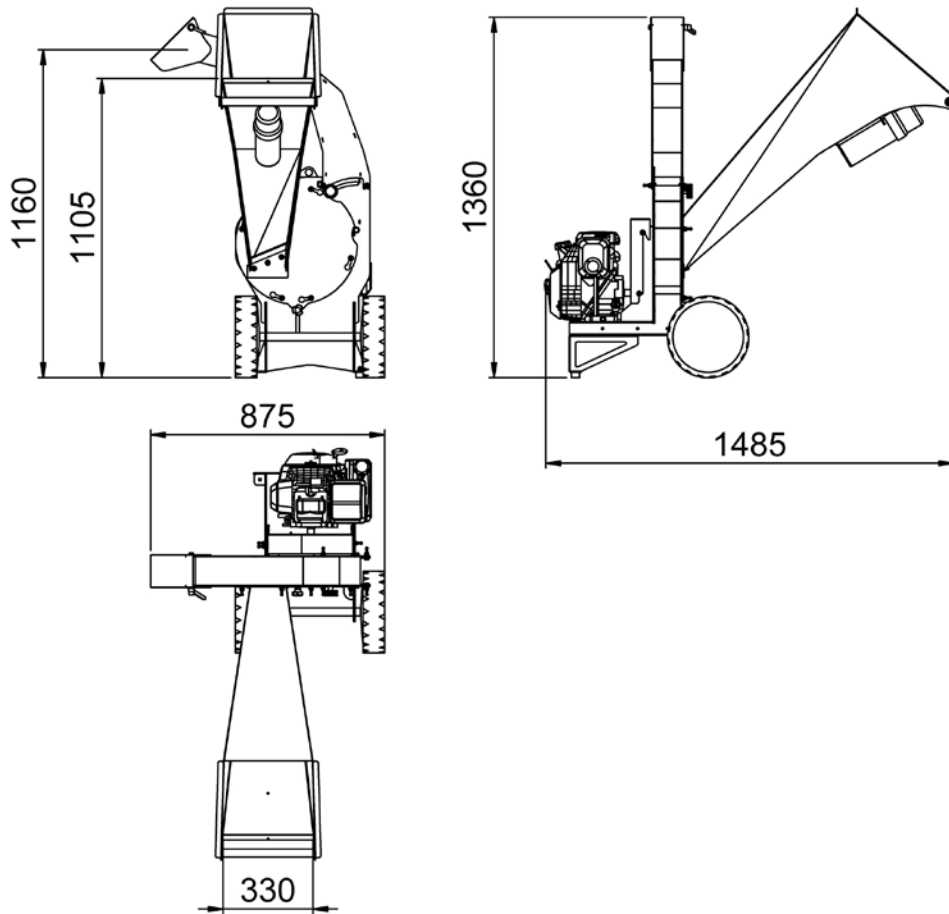


## IT - DISEGNI DI INGOMBRO

## ET - GABARIITJONISED

 0 000000								
R95BHHP55GP	HONDA GP160	5,5 hp (4 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	1160	95 / 115
R95BHHP65	HONDA GX200	6,5 hp (4,8 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	1160	95 / 115
R95BHHP13	HONDA GX390	13 hp (9,6 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	1160	125 / 145
R95BHHP13AE	HONDA GX390	13 hp (9,6 kW)	1485 x 875 x 1360	1105	330 x 360	130 x 170	1160	135 / 155

## R95B



<b>INDICE</b>		
<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>19</b>
<b>2</b>	<b>DESCRIZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>19</b>
2.1	SCOPO DELLA MACCHINA	19
2.2	TARGHETTA IDENTIFICATIVA	19
2.3	COMPONENTI PRINCIPALI DELLA MACCHINA	19
2.4	ZONE DI CARICO E SCARICO DEL MATERIALE	19
<b>3</b>	<b>FORMAZIONE DEGLI OPERATORI</b>	<b>19</b>
<b>4</b>	<b>AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>20</b>
4.1	RICONOSCERE LE INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA	20
4.2	COMPRESIONE DELLE PAROLE DI SEGNALAZIONE	20
4.3	ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI	20
4.4	SICUREZZA IN TRITURAZIONE	20
4.5	SICUREZZA DURANTE IL RIFORNIMENTO	21
4.6	SICUREZZA NELL'UTILIZZO DEL MOTORE ELETTRICO	21
4.7	SICUREZZA NELLA MANUTENZIONE	21
4.8	SICUREZZA NEL TRASPORTO E RIMESSAGGIO	21
4.9	PITTOGRAMMI E SEGNALETICA DI SICUREZZA	21
4.10	DISPOSITIVO DI SICUREZZA	21
4.11	RISCHI RESIDUI	22
<b>5</b>	<b>MONTAGGIO</b>	<b>23</b>
<b>6</b>	<b>TRASPORTO</b>	<b>23</b>
6.1	SOLLEVAMENTO	24
<b>7</b>	<b>INFORMAZIONI SULL'UTILIZZO</b>	<b>24</b>
7.1	ORARIO DI UTILIZZO	24
7.2	STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA	24
7.3	TUBO DI LANCIO	24
7.4	MESSA IN FUNZIONE	24
7.5	UTILIZZO	24
7.6	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	24
<b>8</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>25</b>
8.1	PULIZIA DELLA MACCHINA	26
8.2	CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA DELLE LAME	26
8.3	CONTROLLO E SOSTITUZIONE O ROTAZIONE DEI MARTELLI	26
8.4	CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLA CONTROLAMA	27
8.5	CONTROLLO DELLA TRASMISSIONE	27
8.6	LIVELLI VARI	27
8.7	TABELLA DI MANUTENZIONE	27
8.8	CONTROLLO E SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DEGLI PNEUMATICI	27
8.9	SCHEMA ELETTRICO	28
<b>9</b>	<b>DATI TECNICI</b>	<b>28</b>
<b>10</b>	<b>DISEGNI DI INGOMBRO</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>RIMESSAGGIO</b>	<b>28</b>
<b>12</b>	<b>TUTELA AMBIENTALE</b>	<b>28</b>
<b>13</b>	<b>GESTIONE DEL FINE VITA</b>	<b>28</b>
<b>14</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>28</b>

## 1 INTRODUZIONE

Questo manuale d'istruzioni deve essere considerato parte della macchina. I fornitori di macchine nuove e usate devono poter provare con della documentazione che il manuale d'istruzioni è stato consegnato assieme alla macchina. Per chiarimenti sulle informazioni fornite da questo manuale e riguardanti il funzionamento della macchina contattare un rivenditore autorizzato o il costruttore.

TUTTI I PUNTI DEL MANUALE D'ISTRUZIONI DELLA MACCHINA E DEGLI ALTRI MANUALI FORNITI DEVONO ESSERE LETTI ATTENTAMENTE DALL'OPERATORE PRIMA DI COMPIERE QUALSIASI TIPO DI OPERAZIONE SULLA MACCHINA.

**Le modifiche, le manomissioni, l'utilizzo di ricambi non originali, le riparazioni improprie e non conformi o le violazioni volontarie di qualsiasi avvertenza e/o istruzione del manuale da parte dell'operatore o di terzi sollevano la ditta Negri S.r.l. da ogni responsabilità per eventuali lesioni o danni a persone o cose.**

## 2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 2.1 SCOPO DELLA MACCHINA

Il biotrituratore è una macchina professionale per la riduzione del materiale legnoso derivante dalla manutenzione di aree verdi e con un diametro massimo di 70 mm (il diametro massimo, la produttività della macchina e la qualità del materiale tritato dipendono dalla tipologia di materiale introdotto e dalle condizioni di lavoro). Lo scopo della triturazione è quello di ridurre il volume e/o di ottenere del tritato da poter utilizzare come pacciamatura o come combustibile in apposite caldaie. La macchina è dotata di un disco cippatore a lame e a martelli.

### 2.2 TARGHETTA IDENTIFICATIVA

Ogni macchina è dotata di una targhetta identificativa che riporta le seguenti informazioni:  1

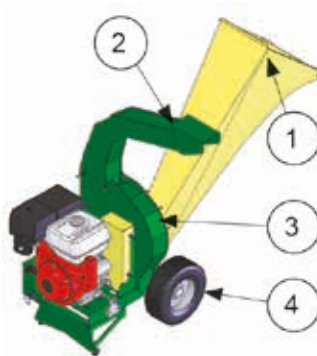
- Ragione sociale del costruttore.
- Modello della macchina.
- Anno di costruzione della macchina.
- Numero di serie della macchina.
- Potenza installata.
- Massa complessiva della macchina.
- Numero di matricola della macchina.

Per ordinare i pezzi di ricambio e richiedere il manuale d'istruzioni o l'assistenza tecnica, occorre fare riferimento al modello e al numero di serie della macchina.


### 2.3 COMPONENTI PRINCIPALI DELLA MACCHINA

La macchina è composta dai seguenti componenti principali:

- ① Tramoggia di carico
- ② Tubo di lancio
- ③ Corpo macchina
- ④ Ruote



### 2.4 ZONE DI CARICO E SCARICO DEL MATERIALE

Nella seguente figura sono indicate le zone di carico e scarico del materiale:  2

- A - Zone di carico manuale
- B - Zona di scarico

## 3 FORMAZIONE DEGLI OPERATORI

Il manuale d'istruzioni deve essere impiegato per effettuare la formazione e l'addestramento degli operatori che utilizzano la macchina. Questa deve essere utilizzata da personale qualificato, che abbia ricevuto una formazione e un addestramento sufficienti e adeguati in materia di sicurezza e salute, con particolare riferimento al proprio posto di lavoro e alle proprie mansioni. Durante la fase di formazione e addestramento degli operatori, questi possono lavorare con la macchina solo se sorvegliati da personale esperto.

## 4 AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### 4.1 RICONOSCERE LE INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA



#### PERICOLO / ATTENZIONE

QUESTO È IL SIMBOLO DI ATTENZIONE PER LA SICUREZZA. QUANDO È PRESENTE SULLA MACCHINA O SUL MANUALE, FARE ATTENZIONE AL POTENZIALE PERICOLO D'INFORTUNI. OSSERVARE LE PRECAUZIONI ED ESEGUIRE LE OPERAZIONI CONSIGLIATE PER LA SICUREZZA.

### 4.2 COMPrensione DELLE PAROLE DI SEGNALAZIONE

#### PERICOLO

La parola di segnalazione PERICOLO indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o mortali.

#### ATTENZIONE

La parola di segnalazione ATTENZIONE indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni lievi o moderate. La parola ATTENZIONE può essere usata anche per segnalare pratiche non sicure associate a eventi che possono provocare lesioni alle persone.

Il simbolo di sicurezza viene affiancato da una delle seguenti parole: PERICOLO o ATTENZIONE. PERICOLO indica il rischio più grave. I segnali di sicurezza ATTENZIONE indicano precauzioni generali. I segnali di sicurezza PERICOLO e ATTENZIONE sono apposti in prossimità di zone pericolose. Le parole PERICOLO/ATTENZIONE accompagnano anche i messaggi di sicurezza riportati in questo manuale.

### 4.3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI

Vanno sempre rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- L'età minima di un operatore destinato all'utilizzo della macchina viene stabilita dalla legge vigente nella nazione in cui la macchina viene utilizzata.
- Durante l'uso della macchina, l'operatore è responsabile contro terzi.
- Durante l'uso della macchina, è indispensabile utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale come guanti, occhiali protettivi o schermo, protezioni auricolari, calzature di sicurezza, casco e pantaloni lunghi.
- I capelli devono essere raccolti sopra le spalle.
- Non usare la macchina se si è stanchi, malati o dopo aver ingerito alcolici, medicinali o droghe.
- Evitare di raggiungere gli utensili di taglio posti all'interno della tramoggia.
- Prima di usare la macchina, controllare che tutte le sue parti siano montate in modo corretto.
- Prima di usare la macchina, sostituire le parti rotte o danneggiate con ricambi originali.
- Posizionare la macchina su un terreno asciutto, piano e sufficientemente resistente in relazione alla massa della macchina.
- È obbligatorio usare la macchina con tutti i carter di protezione e i dispositivi di protezione montati correttamente e funzionanti.
- Non modificare mai la macchina
- Non usare la macchina per eseguire lavori diversi da quelli ai quali è destinata.
- Non avviare il motore della macchina in locali chiusi; i gas di scarico sono letali.
- Prima di abbandonare la macchina, spegnere il motore seguendo le istruzioni del relativo manuale.


#### Versione elettrica

Prima di abbandonare la macchina, spegnere il motore tramite l'interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

- La macchina deve essere utilizzata unicamente in conformità con quanto riportato nel manuale d'istruzioni della macchina e del motore.

### 4.4 SICUREZZA IN TRITURAZIONE

Durante la triturazione, vanno rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- Tutti gli operatori devono indossare idonei dispositivi di protezione individuale, stare sempre nelle zone di carico vicino alla tramoggia e assicurarsi che nel raggio di 20 metri dal tubo di lancio, cioè nell'area di scarico del materiale triturato, non sia presente nessuna persona compresi gli operatori stessi.
- La posizione dell'operatore addetto all'uso della macchina è di fianco alla tramoggia
- Possono essere presenti altri operatori che non usano la macchina ma che concorrono a fornire materiale da tritare all'unico operatore addetto all'uso della macchina.
- Non vanno introdotti rami di dimensioni superiori alle misure prescritte (Ø max. 70 mm).
- Non introdurre nella macchina sassi, metalli, vetri, plastica, terra, pigne, carta, cartone, ecc. ma solo rifiuti vegetali
- Togliere eventuali detriti (chiodi, cavi, reti, corde ecc.) presenti nei rifiuti vegetali
- Controllare la direzione del tubo di lancio prima di iniziare a introdurre materiale.
- Non togliere nessun carter di protezione quando la macchina è in funzione.
- Non infilare nessuna parte del corpo all'interno dei carter di protezione.
- Non salire sulla tramoggia per rimuovere il materiale bloccato in introduzione.
- Stabilizzare la macchina come indicato.  **7.2 - STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA**
- Non inserire materiale nella macchina senza aver prima acceso e portato a regime massimo il motore.

- Quando il motore è in moto, non avvicinare nessuna parte del corpo alla marmitta.
- Le operazioni di montaggio e smontaggio del vaglio devono essere effettuate ESCLUSIVAMENTE a macchina spenta.

 **8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINA**

#### 4.5 SICUREZZA DURANTE IL RIFORNIMENTO

Durante il rifornimento, vanno rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- E' vietato fumare nelle vicinanze della macchina.
- Prima di rimuovere il tappo del serbatoio, spegnere il motore.
- Prima di effettuare il rifornimento, attendere il raffreddamento della marmitta, se posta a fianco del serbatoio del carburante.
- Prima di avviare il motore, ripulire eventuali perdite di carburante.
- Prima di avviare il motore, spostare la macchina di almeno 3 metri dalla zona di rifornimento di carburante.



#### 4.6 SICUREZZA NELL'UTILIZZO DEL MOTORE ELETTRICO

Durante l'uso del motore elettrico, vanno rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- Collegare la macchina alla rete ESCLUSIVAMENTE con una presa di corrente dotata d'interruttore di protezione automatica.
- La normativa EN 60204-1 prescrive che per le linee d'allacciamento non possano essere usati cavi che non siano in gomma e marcati H05RN-F; inoltre, i giunti in esse utilizzati devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.
- Proteggere sempre le parti elettriche e il cavo di alimentazione dall'umidità, non porli sotto l'acqua corrente e non immergerli nell'acqua o in altri liquidi.
- Assicurarsi che non penetri acqua all'interno del motore.

#### 4.7 SICUREZZA NELLA MANUTENZIONE



Durante le operazioni di manutenzione, vanno rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:

- Per la manutenzione della macchina, seguire le procedure indicate.  **8 - MANUTENZIONE**
  - Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
  - Non eseguire alcun tipo di manutenzione senza aver prima indossato idonei dispositivi di protezione individuale.
-  **4.3 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI**
- **Spegnere il motore e, se presente, togliere la chiave dal quadro motore; attendere che il rotore si fermi completamente.**

**Versione elettrica - Spegner il motore tramite l'interruttore, scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica e attendere che il rotore si fermi completamente.**

#### 4.8 SICUREZZA NEL TRASPORTO E RIMESSAGGIO

Durante le fasi di trasporto e rimessaggio, vanno rispettate le seguenti istruzioni di sicurezza:


- Accertarsi che tutte le parti della macchina siano ben salde per evitare perdite di oggetti durante il trasporto.
- Utilizzare esclusivamente gli appositi ganci / gancio per sollevare la macchina e prima di ogni utilizzo controllare l'usura dei ganci/o di sollevamento.  **6.1 - SOLLEVAMENTO**
- Trasportare la macchina con cautela e a motore spento.
- Prima di riporre la macchina, stabilizzarla.  **7.2 - STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA**
- Prima di riporre la macchina per un lungo periodo di tempo, svuotare il serbatoio del carburante.

##### Versione elettrica

Prima di riporre la macchina per un lungo periodo di tempo, spegnere il motore tramite l'interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

#### 4.9 PITTGRAMMI E SEGNALETICA DI SICUREZZA

I pittogrammi e la segnaletica di sicurezza presenti sulla macchina e indicati di seguito devono essere sempre perfettamente visibili e leggibili; procedere alla pulizia periodicamente. Qualora i pittogrammi o la segnaletica di sicurezza risultino danneggiati, e quindi non visibili e leggibili, procedere con la sostituzione.

R95B  **3**      R95E  **3A**

#### 4.10 DISPOSITIVO DI SICUREZZA

La macchina dispone di un sensore magnetico (S) che impedisce avviamenti accidentali quando gli utensili di taglio sono esposti.  **4**

Prima di utilizzare la macchina, verificare il corretto funzionamento del sistema come descritto di seguito:  **4**

- Avviare il motore.
- Svitare il pomolo magnetico (P).
- Se il dispositivo funziona correttamente, l'allontanamento del pomolo dal sensore provocherà lo spegnimento del motore. Una volta eseguito il test, riavvitare il pomolo e riavviare la macchina.



**PERICOLO** L'UTILIZZO DELLA MACCHINA CON I DISPOSITIVI DI SICUREZZA NON PERFETTAMENTE FUNZIONANTI PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALL'OPERATORE.

#### 4.11 RISCHI RESIDUI

A seguito di un'analisi dei rischi della macchina e dopo l'attuazione di tutte le misure di sicurezza adottate dal costruttore, permangono i seguenti rischi residui a cui l'operatore è esposto e in funzione dei quali il datore di lavoro, che possiede la macchina, deve dotare l'operatore dei DPI (dispositivi di protezione individuale) descritti.


RISCHIO RESIDUO	ISTRUZIONI PER ELIMINARE O RIDURRE IL RISCHIO
RISCHIO DI RIBALTAMENTO O CADUTA DELLA MACCHINA	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utilizzare la macchina, opportunamente bloccata, su una base piana e resistente. ☞ <b>7.4 - MESSA IN FUNZIONE</b></li> <li>■ Sollevare la macchina solo come specificato ☞ <b>6.1 - SOLLEVAMENTO</b></li> <li>■ Durante il trasporto della macchina, rispettare le norme vigenti.</li> </ul>
RISCHIO DI ABRASIONE E DI TRASCINAMENTO CON I COMPONENTI D'ALIMENTAZIONE	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro e le operazioni di manutenzione, indossare idonei dispositivi di protezione individuale. ☞ <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> <li>■ Durante il lavoro, è vietato salire sulla tramoggia di carico o sporgersi per arrivare agli utensili di taglio.</li> <li>■ Durante il lavoro, tutte le protezioni devono essere correttamente montate sulla macchina.</li> <li>■ Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati sulla macchina.</li> <li>■ Durante le operazioni di manutenzione e trasporto della macchina, il motore deve essere spento.</li> <li>■ <b>Versione elettrica</b> - Durante le operazioni di manutenzione e trasporto della macchina, il motore deve essere spento e la spina tolta dalla rete elettrica.</li> </ul>
RISCHIO DI ABRASIONE / TAGLIO CON GLI UTENSILI DI TAGLIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro e le operazioni di manutenzione, indossare idonei dispositivi di protezione individuale. ☞ <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> <li>■ Durante il lavoro, è vietato salire sulla tramoggia di carico o sporgersi per arrivare agli utensili di taglio.</li> <li>■ Durante le operazioni di manutenzione, maneggiare con cura gli utensili di taglio.</li> <li>■ Durante le operazioni di manutenzione e trasporto della macchina, il motore deve essere spento.</li> <li>■ <b>Versione elettrica</b> - Durante le operazioni di manutenzione e trasporto della macchina, il motore deve essere spento e la spina tolta dalla rete elettrica.</li> </ul>
RISCHIO DI COLLISIONE CON MATERIALE PROIETTATO NELLA ZONA DI CARICO	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro, indossare idonei dispositivi di protezione individuale. ☞ <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> <li>■ Introdurre nella macchina soltanto materiale idoneo. ☞ <b>4.4 - SICUREZZA IN TRITURAZIONE</b> ☞ <b>7.5 - UTILIZZO</b></li> <li>■ Tenere i dispositivi di protezione presenti nella tramoggia di carico correttamente posizionati e, se danneggiati, sostituirli.</li> </ul>
RISCHIO DI COLLISIONE CON MATERIALE PROIETTATO NELLA ZONA DI SCARICO	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro, indossare idonei dispositivi di protezione individuale. ☞ <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> <li>■ Prima di ogni utilizzo, verificare la direzione di scarico</li> <li>■ Durante il lavoro, non operare o sostare nella zona di scarico e accertarsi che non vi sia nessuna persona. ☞ <b>2.4 - ZONE DI CARICO E SCARICO DEL MATERIALE</b></li> <li>■ Introdurre nella macchina soltanto materiale idoneo. ☞ <b>4.4 - SICUREZZA IN TRITURAZIONE</b> ☞ <b>7.5 - UTILIZZO</b></li> </ul>


<b>RISCHI LEGATI ALLE SUPERFICI CALDE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro, le operazioni di trasporto e le operazioni di manutenzione, indossare idonei dispositivi di protezione individuale.  <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> <li>■ È vietato toccare le parti su cui è posto il pittogramma "ATTENZIONE - Superficie ad elevata temperatura".</li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI AI GAS NOCIVI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ È vietato utilizzare la macchina in ambienti chiusi o non sufficientemente ventilati.</li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI AL RUMORE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante il lavoro, le operazioni di trasporto e le operazioni di manutenzione, indossare idonei dispositivi di protezione individuale.  <b>4 - AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b></li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI ALL'ILLEGGIBILITÀ DEI PITTOGRAMMI DI SICUREZZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ È vietato togliere od oscurare i pittogrammi di sicurezza presenti sulla macchina.</li> <li>■ Controllare periodicamente la presenza e l'integrità dei pittogrammi di sicurezza.  <b>4.9 - PITTOGRAMMI E SEGNALETICA DI SICUREZZA</b></li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI ALLA MANCATA MANUTENZIONE PERIODICA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Eseguire tutti i controlli e le operazioni di manutenzione indicati nel presente manuale nei tempi specificati  <b>8.7 - TABELLA DI MANUTENZIONE</b></li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI AL MALFUNZIONAMENTO, ALLA MANOMISSIONE E ALLA RIMOZIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ È vietato manomettere, modificare e togliere i dispositivi di sicurezza della macchina.</li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI ALL'UTILIZZO DEI CARBURANTI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante le operazioni di rifornimento del carburante, prestare attenzione e seguire le prescrizioni indicate.  <b>4.5 - SICUREZZA DURANTE IL RIFORNIMENTO</b></li> </ul>
<b>RISCHI LEGATI ALL'UTILIZZO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Prima di ogni utilizzo, controllare l'integrità delle apparecchiature elettriche installate sulla macchina.  <b>4.6 - SICUREZZA NELL'UTILIZZO DEL MOTORE ELETTRICO</b></li> </ul>

## 5 MONTAGGIO

La macchina viene generalmente fornita già montata e pronta per l'utilizzo. Nel caso in cui la macchina, per motivi d'imballaggio e/o di spedizione, venisse fornita con alcune parti smontate, indossare idonei dispositivi di protezione individuale e servirsi della figura per eseguire correttamente l'assemblaggio della macchina.

Posizionare la macchina su una base solida e piana.

- Avvitare i piedini in gomma (D04020) e dadi (M8AUTZF) al piede posteriore (R095005). Successivamente avvitare il medesimo piede al basamento della macchina con le viti (V825Z), le rondelle (RP825Z) e i dadi (M8AUTZF).  **5**

Posizionare le ruote (NGR0566A) sull'assale e bloccarle con le apposite rondelle (RDFF20). Montare i copricerchi (NGR1011A) incastrando a pressione le apposite linguette.  **5**

**Versione con motore 13 HP: posizionare le ruote (NGR1087A) sull'assale e bloccarle con le rondelle coprimozzo (CAP20).**  **5**



**Versione con motore 13 HP + Avviamento elettrico:** avvitare il supporto batteria, completo di batteria, con le viti (V825Z), le rondelle (RP8Z) e i dadi (M8AUTZF) sul corpo macchina. Per collegare i cavi alla batteria eseguire le seguenti operazioni:

- Collegare al morsetto libero dello stacca-batteria il cavo positivo/cappuccio rosso (+), che arriva dal motorino d'avviamento posto dietro al quadro della chiave d'accensione.

- Il secondo cavo, già collegato allo stacca-batteria, deve essere collegato al morsetto positivo/rosso (+) della batteria.

- Collegare il cavo negativo/cappuccio nero (-) dal motore al morsetto negativo (-) della batteria.

Infine, avvitare il carter batteria (R095147) con le viti (V620 BEIZ) e le rondelle (RE6Z, RP6Z).  **5**

- Posizionare il tubo di lancio (R095035) sul corpo macchina e fissarlo mediante i dadi (M8AUTZF).  **5A**
- Fissare la tramoggia di carico (R095135) al corpo macchina con i dadi flangiati (M8AUTZF) Avvitare completamente il pomolo (P).  **5B**



**ATTENZIONE** L'ERRATO MONTAGGIO DELLA MACCHINA PUÒ COMPORTARE GRAVI MALFUNZIONAMENTI.


## 6 TRASPORTO

Il trasporto della macchina deve essere effettuato rispettando le seguenti prescrizioni:  **6**

- Impugnare saldamente la maniglia posta sotto la tramoggia.
- Premere verso il basso in modo da inclinare la macchina sollevando i piedi di appoggio in gomma.
- Spostare la macchina mantenendola inclinata.
- Nel momento dell'arresto, riportare la macchina nella sua posizione originale facendola delicatamente appoggiare sugli appositi piedi di appoggio in gomma.

## 6.1 SOLLEVAMENTO

Per il sollevamento della macchina, occorre rispettare le seguenti prescrizioni:

- Spegnere il motore.  
Versione elettrica  
Spegnere il motore tramite l'interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.
- Controllare che tutti i componenti della macchina siano fissati saldamente.
- Controllare che il sistema di sollevamento utilizzato per sollevare la macchina abbia adeguata portata.
- Sollevare la macchina **ESCLUSIVAMENTE** con una fascia fissata all'apposito gancio di sollevamento (A), in modo da evitare la deformazione o la caduta della macchina. **Lunghezza fascia: circa 1 metro.**  **6A**



**PERICOLO** IL TRASPORTO O IL SOLLEVAMENTO DELLA MACCHINA EFFETTUATI IN MODO NON CORRETTO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI A PERSONE O COSE.

## 7 INFORMAZIONI SULL'UTILIZZO


### 7.1 ORARIO DI UTILIZZO

In conformità col regolamento per la protezione contro i rumori, i biotrituratori possono essere utilizzati solo in determinate fasce orarie prefissate dalla normativa vigente nella nazione in cui si utilizza la macchina.

### 7.2 STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA


Posizionare la macchina su un terreno asciutto, piano e sufficientemente resistente in relazione alla massa della macchina.

### 7.3 TUBO DI LANCIO

Per direzionare lo scarico del materiale, eseguire le seguenti operazioni:  **7**

- Svitare il pomolo (N), spostare il regolatore di gittata (G) per direzionare il flusso di materiale e avvitare il pomolo (N)

### 7.4 MESSA IN FUNZIONE

Prima di eseguire le fasi di messa in funzione della macchina, stabilizzare la macchina.  **7.2 - STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA**

Controllare che il livello dell'olio motore (vedere "MANUALE MOTORE") non sia sotto il limite consentito.  **8.6 - LIVELLI VARI**


Accendere il motore seguendo le istruzioni del relativo manuale e lasciarlo scaldare per circa 2 minuti, poi portare la leva acceleratore al massimo.

#### Versione elettrica

Assicurarsi che le caratteristiche dell'impianto elettrico al quale la macchina viene collegata soddisfino i requisiti indicati sulla targhetta del motore, collegare la spina alla presa della rete elettrica dotata d'interruttore di protezione automatica, premere l'interruttore di avviamento e avviare a vuoto la macchina.


### 7.5 UTILIZZO

Utilizzare la macchina a una temperatura ambiente compresa tra i -15 °C e i +40 °C.

L'operatore deve indossare idonei dispositivi di protezione individuale.  **4.3 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI**


#### **4.4 - SICUREZZA IN TRITURAZIONE**

L'operatore può introdurre all'interno della tramoggia foglie, ramaglie e rami con un diametro massimo di 70 mm. Quando viene indicato il diametro massimo triturabile, si considera un legno di media-bassa durezza; utilizzando legni d'elevata durezza, il diametro triturabile diminuisce.

Se il materiale introdotto non viene trascinato dal rotore ed è necessaria una forte spinta manuale, è probabile che la lama abbia perso il filo tagliente e che sia necessario affilarla o sostituirla.  **8.2 - CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA DELLE LAME**

Nel caso si debba lavorare materiale bagnato o fibroso, bisogna ridurre la velocità d'introduzione e aprire il vaglio per evitare l'intasamento della macchina.

### VAGLIO DI RAFFINAZIONE MOBILE

REGOLAZIONE DEL VAGLIO - Portando il pomolo in posizione (A) il vaglio è aperto e la macchina scarica direttamente, questa configurazione è consigliabile con materiale umido. Portando il pomolo in posizione (B) il vaglio è chiuso, questa configurazione è consigliabile solo con materiale secco che deve essere raffinato.  **8**

### 7.6 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La manutenzione che comporta la rimozione dei carter deve essere effettuata **ESCLUSIVAMENTE** presso officine autorizzate. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere il motore e, se presente, togliere la chiave, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare idonei dispositivi di protezione individuale.

#### Versione elettrica

La manutenzione che comporta la rimozione dei carter deve essere effettuata **ESCLUSIVAMENTE** presso officine autorizzate. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere il motore, scollegare il cavo di alimentazione, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare idonei dispositivi di protezione individuale.

### 7.6/1 IL MOTORE NON SI AVVIA

Controllare che non manchi carburante nella macchina; se necessario, riempire il serbatoio con carburante adatto.

🔧 **4.5 - SICUREZZA DURANTE IL RIFORNIMENTO**

Seguire le istruzioni del "MANUALE MOTORE" e, se il problema persiste, rivolgersi alla rete di assistenza.

#### Versione elettrica

Controllare che il cavo dell'alimentazione sia collegato correttamente alla presa. Controllare che la presa utilizzata sia sotto tensione e di aver premuto correttamente l'interruttore di accensione. 🔧 **4.6 - SICUREZZA NELL'UTILIZZO DEL MOTORE ELETTRICO**

Controllare inoltre di aver avvitato completamente il pomolo (P) sulla tramoggia e controllare che il sensore (S) non sia scollegato. 📷 **4**

**Prima di riavviare la macchina, togliere l'eventuale materiale bloccato negli utensili di taglio.** 🔧 **8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINA**

Se il problema persiste, rivolgersi alla rete di assistenza.

### 7.6/2 BLOCCAGGIO DEL ROTORE O DEL MOTORE A CAUSA DELLA QUANTITÀ ECCESSIVA DI MATERIALE INSERITO O DELL'INTRODUZIONE ACCIDENTALE DI SASSI O METALLI

Spegnere il motore e indossare guanti protettivi.



**PERICOLO** ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI SBLOCCAGGIO CON IL MOTORE ACCESO, CON LA CHIAVE DEL MOTORE NEL QUADRO, CON LO STACCA-BATTERIA INSERITO (ON), CON IL ROTORE NON COMPLETAMENTE FERMO O SENZA INDOSSARE IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.

#### Versione elettrica

Spegnere il motore, scollegare il cavo di alimentazione e indossare guanti protettivi.



**PERICOLO** ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI SBLOCCAGGIO CON IL MOTORE ACCESO, CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE COLLEGATO, CON IL ROTORE NON COMPLETAMENTE FERMO O SENZA INDOSSARE IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.

Procedere alla pulizia della macchina come indicato. 🔧 **8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINA**

Ogni volta che si verifica il bloccaggio della macchina per le cause suddette, controllare l'efficienza delle cinghie, l'integrità delle lame, dei martelli e degli alberi su cui sono infilati

### 7.6/3 BLOCCAGGIO DEL ROTORE AL MOMENTO DELL'INSERIMENTO DEL MATERIALE - DIFFICOLTÀ IN TRITURAZIONE A CAUSA DELLA POCA POTENZA DISPONIBILE SUL BIOTRITURATORE E SLITTAMENTO DELLA CINGHIA

Spegnere il motore, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare guanti protettivi.

#### Versione elettrica

Spegnere il motore elettrico tramite l'interruttore, scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare guanti protettivi.

Controllare e, se necessario, tendere la cinghia come indicato. 🔧 **8.5/1 - CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE**

### 7.6/4 ECCESSIVE VIBRAZIONI

Le eccessive vibrazioni possono essere causate dallo sbilanciamento del rotore, dovuto a un forte urto, alla rottura di un utensile di taglio o di una pala d'espulsione, al grippaggio di un supporto o a organi di trasmissione allentati. Controllare l'esatta causa del problema e rivolgersi alla rete di assistenza.

## 8 MANUTENZIONE

Prima di ogni controllo, manutenzione o pulizia, accertarsi che la macchina sia stabilizzata. 🔧 **7.2 - STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA**

Spegnere il motore, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare idonei dispositivi di protezione individuale.

🔧 **4.3 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI**



**PERICOLO** ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CON IL MOTORE ACCESO, CON LA CHIAVE DEL MOTORE NEL QUADRO, CON LO STACCA-BATTERIA INSERITO (ON), CON IL ROTORE NON COMPLETAMENTE FERMO O SENZA INDOSSARE IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.

#### Versione elettrica

Spegnere il motore, scollegare il cavo di alimentazione, attendere che il rotore si fermi completamente e indossare idonei dispositivi di protezione individuale. 🔧 **4.3 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI**



**PERICOLO** ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CON IL MOTORE ACCESO, CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE COLLEGATO, CON IL ROTORE NON COMPLETAMENTE FERMO O SENZA INDOSSARE IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.


La manutenzione che comporta la rimozione dei carter deve essere effettuata ESCLUSIVAMENTE presso officine autorizzate.



**PERICOLO** L'UTILIZZO DELLA MACCHINA SENZA I CARTER MONTATI PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.

## 8.1 PULIZIA DELLA MACCHINA

Svitare completamente il pomolo (P) ed estrarlo dalla tramoggia (T). Svitare di qualche millimetro i 6 dadi flangiati (D). Ruotare la tramoggia in senso antiorario come mostrato in figura e toglierla dal corpo macchi a.  **9**

Nel caso in cui vi sia del materiale incastrato e risulti impossibile toglierlo eseguendo queste semplici operazioni, bisogna aprire il vaglio e togliere il tubo di lancio (T) svitando leggermente i dadi (D) per accedere più agevolmente al rotore. Svitare i 4 dadi (D) che bloccano il tubo di lancio (T) e sollevarlo.  **9A**



**PERICOLO** L'UTILIZZO DELLA MACCHINA SENZA I CARTER MONTATI PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI ALL'OPERATORE.

## 8.2 CONTROLLO E SOSTITUZIONE O AFFILATURA DELLE LAME


Controllare le lame prima di ogni utilizzo. Per garantire il buon funzionamento della macchina, per ottenere le migliori condizioni di lavoro ed evitare danneggiamenti alla macchina è importante lavorare con le lame sempre integre e ben affilate. La durata del filo tagliente dipende dal tipo di materiale ed è quindi impossibile indicare un dato preciso e certo. Nel caso in cui la macchina venga utilizzata per sminuzzare materiale contenente polvere, sabbia, terra ecc., il filo tagliente delle lame subir un degrado molto veloce.




**ATTENZIONE** L'UTILIZZO DI LAME IN CATTIVE CONDIZIONI PUO' COMPORTARE GRAVI DANNI ALLA MACCHINA IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.




**PERICOLO** LE LAME POSSONO PROVOCARE GRAVI LESIONI.

Per controllare lo stato delle lame, occorre accedere al rotore come indicato.  **8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINA**

Per smontare le lame, togliere il tubo di lancio (T) svitando leggermente i dadi (D) e aprire il vaglio.  **9A**

Quando le lame sono usurate, affilarle con una mola ad acqua (sul lato corto A) rispettando le dimensioni e l'angolo di taglio specificati. Quando le lame non rispettano le dimensioni indicate devono essere sostituite.  **10**

**ATTENZIONE - PRIMA DI ESEGUIRE LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI DI TAGLIO, BLOCCARE IL ROTORE.**

Pulire il foro esagonale da eventuali detriti, infilare una brugola nelle viti (V) e accedere al rotore attraverso l'apertura superiore del corpo macchina. Poi con una chiave fissa svitare i dadi (D), rimuovere le lame e affilarle. Rimontare le lame (L) facendo molta attenzione alla perfetta pulizia della superficie d'appoggio e avvitare le viti (V) con una coppia di serraggio di **37 Nm**.  **10A**

Se queste dovessero risultare consumate, sostituirle utilizzando viti con classe di resistenza 10.9 o superiore. Si consiglia di sostituire le viti ogniqualvolta si sostituiscono le lame.

Nella sostituzione vanno utilizzati solo pezzi di ricambio originali, marcati con il nome del fabbricante. Nel caso in cui le lame subissero forti urti o colpi, si richiede un esame delle stesse da parte di un esperto.



**ATTENZIONE** UN MONTAGGIO ERRATO DELLE LAME PUO' ESSERE CAUSA DI GRAVI DANNI MECCANICI IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.

## 8.3 CONTROLLO E SOSTITUZIONE O ROTAZIONE DEI MARTELLI

Controllare i martelli prima di ogni utilizzo. Per garantire il buon funzionamento della macchina, per ottenere le migliori condizioni di lavoro ed evitare danneggiamenti alla macchina è importante lavorare con i martelli sempre integri. La durata dei martelli dipende dal tipo di materiale ed è quindi impossibile indicare un dato preciso e certo. Nel caso in cui la macchina venga utilizzata per sminuzzare materiale contenente polvere, sabbia, terra, ecc., i martelli subiranno un degrado molto veloce.




**ATTENZIONE** L'UTILIZZO DI MARTELLI IN CATTIVE CONDIZIONI PUO' COMPORTARE GRAVI DANNI ALLA MACCHINA IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.




**PERICOLO** I MARTELLI POSSONO PROVOCARE GRAVI LESIONI.


Per controllare lo stato dei martelli, togliere il tubo di lancio (T) svitando leggermente i dadi (D).  **9A**

Se solo un lato dei martelli risulta usurato (A), è possibile girare i martelli per consentire l'utilizzo dell'altro lato (B). Se entrambi i lati risultano usurati (C) o i martelli risultano danneggiati, sostituirli.  **11**


Per ruotare o sostituire i martelli, occorre eseguire le seguenti operazioni: **ATTENZIONE - PRIMA DI ESEGUIRE LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI DI TAGLIO, BLOCCARE IL ROTORE.**

Posizionare la lama come mostrato in figura in modo da far combaciare il foro sul rotore (F) con quello presente sul corpo macchina (F1).

Infilare un cacciavite o altro utensile simile (C) in modo da impedire la rotazione del rotore. Togliere la vite (V) e la placchetta (P), pulendo bene il foro esagonale per permettere un migliore incastro della brugola.  **11A**

Riavvitare parzialmente la vite (senza la placchetta) e mediante un estrattore, fare leva sulla testa della vite e con le griffe nelle apposite fessure, procedere con l'estrazione del rotore. Togliere la vite (V) e sfilare il perno (P) recuperando martelli e distanziali.  **11B**

**ATTENZIONE** - Prima di ruotare o sostituire i martelli, controllare lo stato superficiale dei perni. Se i perni presentano una forte usura in prossimità dei martelli, sostituirli. **Sostituire i perni quando il diametro (d) è inferiore a 17 mm.**

Rimontare il tutto disponendo i martelli e i distanziali rispettando la sequenza originale come rappresentata nella figura. La vite (V) va serrata con una coppia di serraggio di **37 Nm**.  **11B**



**ATTENZIONE** UN MONTAGGIO ERRATO DEI MARTELLI PUO' ESSERE CAUSA DI GRAVI DANNI MECCANICI IMPUTABILI ALL'UTILIZZATORE.

#### 8.4 CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLA CONTROLAMA

La macchina è dotata di controlama, per poterla controllare o togliere, smontare la tramoggia. **8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINA**

Se la controlama presenta il bordo di lavoro usurato occorre ruotarla in modo da utilizzare il bordo non usurato o sostituirla svitando le viti (V) e i dadi di fissaggio (D). Applicare una nuova controlama facendo attenzione che il piano di appoggio (P) si presenti liscio e pulito e fissarla con le apposite viti e gli appositi dadi. Se questi dovessero essere rovinati, sostituirli. **12**

#### 8.5 CONTROLLO DELLA TRASMISSIONE

Per controllare la trasmissione, smontare il carter (K) e controllare la tensione della cinghia (C). **13**

Quando il carter è rimosso, non è consentito l'avviamento del motore.

##### 8.5/1 CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

Per controllare la tensione delle cinghie del rotore, controllare forza (F) e spostamento (L) come indicato nella tabella.

Nel caso fosse necessario conoscere il modello di macchina in uso, controllare la targhetta identificativa. **2.2 - TARGHETTA IDENTIFICATIVA**

		F (kg)	L (mm)
		R95EHP3 R95EHP4	SPA732
R95BHHP55GP	SPA732	1,7 - 2,3	2 - 3
R95BHHP65	SPA732	1,7 - 2,3	2 - 3
R95BHHP13	XPA757	2,8 - 3,8	2 - 3
R95BHHP13AE	XPA757	2,8 - 3,8	2 - 3

Se fosse necessario tendere la cinghia, svitare le viti (V) e spostare il motore in modo da aumentare la distanza tra le pulegge. Se fosse necessario sostituire la vecchia cinghia, svitare le viti (V) e spostare il motore in modo da diminuire la distanza tra le pulegge, quindi sfilare la vecchia cinghia e sostituirla. Tenderla come descritto poco sopra. **13**

##### Versione / motore - 13 hp

Se fosse necessario tendere le cinghie, svitare le viti (V), svitare il dado (D) e avvitare la vite (V2) in modo da aumentare la distanza tra le pulegge. Se fosse necessario sostituire le cinghie svitare le viti (V), il dado (D) e la vite (V2) in modo da diminuire la distanza tra le pulegge, quindi sfilare le vecchie cinghie e sostituirle. Tenderle come descritto poco sopra. **13**

##### Versione elettrica

Se fosse necessario tendere la cinghia, svitare le viti (V) e spostare il motore in modo da aumentare la distanza tra le pulegge. Se fosse necessario sostituire la vecchia cinghia, svitare le viti (V) e spostare il motore in modo da diminuire la distanza tra le pulegge, quindi sfilare la vecchia cinghia e sostituirla. Tenderla come descritto poco sopra. **13**

#### 8.6 LIVELLI VARI

OLIO MOTORE: vedere "MANUALE MOTORE".

#### 8.7 TABELLA DI MANUTENZIONE

	GIORNALIERA	ORE	ORE	ORE	ORE	ORE	MESI	ANNO	ANNI
		10	50	100	300	600	6	1	2
Pulizia macchina	■								
Controllo serraggio viti e dadi	■								
Controllo carter	■								
Controllo martelli			■						
Controllo lame	■								
Controllo controlama	■								
Controllo cinghie		■							
Manutenzione motore	Seguire istruzioni "MANUALE MOTORE"								

#### 8.8 CONTROLLO E SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DEGLI PNEUMATICI

Per la riparazione o la sostituzione degli pneumatici, rivolgersi alla rete di assistenza. In caso di sostituzione, occorre utilizzare pneumatici della stessa tipologia degli originali.

## 8.9 SCHEMA ELETTRICO


R95E / R95B  14

## 9 DATI TECNICI


Emissione di rumore aereo.

Livello dell'emissione acustica ponderato "A" nel posto di lavoro: 109 dB(A).

Livello di potenza acustica ponderato "A" emesso dalla macchina: 114 dB(A).

R95 - Tabella dati.  14A

## 10 DISEGNI DI INGOMBRO

R95E - Tabella dati.  15R95B - Tabella dati.  16

## 11 RIMESSAGGIO

Dopo ogni utilizzo, spegnere il motore seguendo le istruzioni del relativo manuale.

In caso di inattività prolungata, si consiglia di svuotare completamente il serbatoio del carburante, avviare il motore, chiudere il rubinetto del carburante e attendere lo spegnimento del motore.

Versione elettrica

Dopo ogni utilizzo, spegnere il motore tramite l'interruttore e scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

Stabilizzare la macchina come indicato.  7.2 - STABILIZZAZIONE DELLA MACCHINA

Pulire il rotore, controllare che viti e dadi siano ben serrati e che tutte le protezioni siano integre e ben salde alla macchina.

 8.1 - PULIZIA DELLA MACCHINASe la macchina viene riposta in un luogo a bassa temperatura ed è lasciata a riposo per molto tempo, si consiglia di allentare la cinghia di trasmissione.  8.5/1 - CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

## 12 TUTELA AMBIENTALE

Tutelare l'ambiente è un aspetto prioritario nell'utilizzo della macchina, a favore della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

Eseguire la raccolta differenziata, secondo le norme locali, dei materiali d'imballo della macchina (plastica, cartone, legno e/o ferro). Seguire attentamente le norme locali vigenti per la gestione dei materiali di consumo, ad esempio olii, filtri, batterie, carburanti e parti deteriorate, che si producono a seguito di interventi di manutenzione ordinaria o straordinaria.

**ATTENZIONE** UNA MANUTENZIONE NON CONFORME DELLA MACCHINA, COMPORTA UNA PERDITA DI EFFICIENZA DELLA STESSA, CON CONSEGUENTE AUMENTO DEI CONSUMI DI CARBURANTE E DELLA RUMOROSITÀ DEGLI ORGANI IN MOVIMENTO.**ATTENZIONE** SEGUIRE ATTENTAMENTE LE NORME LOCALI VIGENTI PER LA GESTIONE DEI MATERIALI DI RISULTA DERIVANTI DALL'USO DEL MACCHINARIO.

## 13 GESTIONE DEL FINE VITA



La macchina non deve essere smaltita come rifiuto solido urbano, deve essere smaltita negli appositi centri di raccolta. Prima di smontare qualsiasi componente della macchina, leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni. La macchina è composta da differenti componenti (batteria, oli, plastiche, ecc.) che devono essere smaltiti ciascuno in modo idoneo.

Per conoscere le modalità di smaltimento e le normative vigenti, rivolgersi agli enti preposti.

Una corretta gestione del fine vita della macchina è fondamentale per la tutela ambientale e non deve essere trascurata. Non abbandonare la macchina in ambiente, rivolgersi ad un centro demolizioni nel rispetto delle normative locali.

**ATTENZIONE** UNO SMALTIMENTO NON CORRETTO DELLA MACCHINA POTREBBE CAUSARE GRAVI DANNI ALL'AMBIENTE O ALLA SALUTE.

## 14 GARANZIA

**ATTENZIONE** IL FABBRICANTE NON SI ASSUME LA RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DI QUALSIASI ENTITÀ O NATURA, PROVOCATI DALL'USO NON CONFORME DELLA MACCHINA O DERIVATI DA MANUTENZIONI NON AUTORIZZATE. IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO SCRITTO NEL PRESENTE MANUALE FA INOLTRE DECADERE IN MODO TOTALE ANCHE LA GARANZIA CHE IL FABBRICANTE FORNISCE CON L'ACQUISTO DELLA MACCHINA.

La garanzia è quella prevista di legge e per la sua validità fa fede il documento di vendita della macchina.

Le immagini presenti in questo manuale d'istruzioni hanno scopo puramente illustrativo.

<b>SISUKORD</b>		
<b>1</b>	<b>SISUKORD</b>	<b>30</b>
<b>2</b>	<b>MASINA KIRJELDUS</b>	<b>30</b>
2.1	MASINA OTSTARVE	30
2.2	ANDMESILT	30
2.3	MASINA PÕHIOSAD	30
2.4	MATERJALI SISESTUS- JA VÄLJUTUSALAD	30
<b>3</b>	<b>OPERAATORITE KOOLITUS</b>	<b>30</b>
<b>4</b>	<b>HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b>	<b>31</b>
4.1	OHUTUSALASE TEABE TUVASTAMINE	31
4.2	MÄRGUSÕNADE SELGITUS	31
4.3	ÜLDISED OHUTUSJUHISED	31
4.4	OHUTUS PURUSTAMISE AJAL	31
4.5	OHUTUS TANKIMISEL	32
4.6	OHUTUS ELEKTRIMOOTORI KASUTAMISEL	32
4.7	OHUTUS HOOLDUSE AJAL	32
4.8	OHUTUS TRANSPORTIMISE JA HOIUSTAMISE AJAL	32
4.9	PIKTOGRAMMID JA OHUTUSMÄRGISED	32
4.10	OHUTUSSEADISED	32
4.11	JÄÄKOHUD	33
<b>5</b>	<b>PAIGALDAMINE</b>	<b>34</b>
<b>6</b>	<b>TRANSPORTIMINE</b>	<b>34</b>
6.1	TÕSTMINE	34
<b>7</b>	<b>TEAVE KASUTAMISE KOHTA</b>	<b>35</b>
7.1	KASUTUSAEG	35
7.2	MASINA STABILISEERIMINE	35
7.3	VÄLJAVISKETORU	35
7.4	KASUTUSELEVÕTT	35
7.5	KASUTAMINE	35
7.6	PROBLEEMIDE LAHENDAMINE	35
<b>8</b>	<b>HOOLDUS</b>	<b>36</b>
8.1	MASINA PUHASTAMINE	36
8.2	TERADE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI TERITAMINE	36
8.3	HAAMRITE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI TERITAMINE	37
8.4	VASTUTERA KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE	37
8.5	ÜLEKANDE KONTROLLIMINE	37
8.6	ERINEVAD TASEMED	38
8.7	HOOLDUSTABEL	38
8.8	REHVIDE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI PARANDAMINE	38
8.9	ELEKTRISKEEM	38
<b>9</b>	<b>TEHNILISED ANDMED</b>	<b>38</b>
<b>10</b>	<b>GABARIITJONISED</b>	<b>39</b>
<b>11</b>	<b>HOIUSTAMINE</b>	<b>39</b>
<b>12</b>	<b>KESKKONNAKAITSE</b>	<b>39</b>
<b>13</b>	<b>KASUTUSEST KÕRVALDAMINE</b>	<b>39</b>
<b>14</b>	<b>GARANTII</b>	<b>39</b>

## 1 SISUKORD

Käesolevat kasutusjuhendit tuleb käsitleda masina osana. Uute ja kasutatud masinate tarnijad peavad suutma dokumenteeritult tõestama, et kasutusjuhend tarniti koos masinaga. Selgituste saamiseks käesolevas kasutusjuhendis esitatud teabe ja masina kasutamise kohta võtke ühendust volitatud edasimüüja või tootjaga.

ENNE MASINAGA MISTAHES TÖÖDE TEGEMIST PEAB OPERAATOR HOOLIKALT LÄBI LUGEMA KOGU MASINA KASUTUSJUHENDE JA MUUD KAASASOLEVAD KASUTUSJUHENDEID.


**Operaatori või kolmandate isikute poolt tehtud muudatused, omavoliline remont, mitteoriginaalvaruosade kasutamine, ebaõige või nõuetele mittevastav remont või kasutusjuhendis toodud hoiatuste ja/või juhiste tahtlik rikkumine vabastab Negri S.r.l. igasugusest vastutusest isikutele või varale tekitatud vigastuste või kahju eest.**

## 2 MASINA KIRJELDUS

### 2.1 MASINA OTSTARVE

Oksapurustaja on professionaalne masin haljasalade hooldamisel tekkiva puitmaterjali vähendamiseks, mille maksimaalne läbimõõt on 70 mm (maksimaalne läbimõõt, masina tootlikkus ja purustatud materjali kvaliteet sõltuvad sisestatava materjali tüübist ja töötingimustest). Purustamise eesmärk on vähendada puitmaterjali mahtu ja/või toota purustatud materjali, mida saab kasutada multšina või kütusena selleks mõeldud küttesüsteemides. Masin on varustatud terade ja haamritega hakkekettaga.

### 2.2 ANDMESILT

Igal masinal on andmesilt, millele on märgitud järgmised andmed:  1

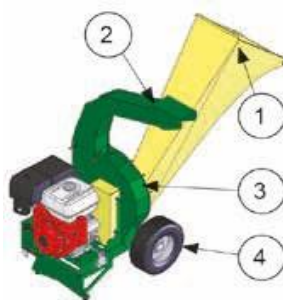
- Tootmisettevõtte nimi.
- Masina mudel.
- Masina ehitusaasta.
- Masina seerianumber.
- Installeeritud võimsus.
- Masina kogukaal.
- Masina seerianumber.

Varuosade tellimisel ning kasutusjuhendi või tehnilise abi taotlemisel tuleb viidata masina mudelile ja seerianumbrile.

### 2.3 MASINA PÕHIOSAD

Masin koosneb järgmistest põhiosadest: Etteandelehter

- ① Väljavisketoru
- ② Masina
- ③ Korpus
- ④ Rattad



### 2.4 MATERJALI SISESTUS- JA VÄLJUTUSALAD

Järgmisel joonisel on näidatud materjali sisestus- ja väljutusalad:  2

- A - Käsitsi sisestamise alad
- B - Väljutusala

## 3 OPERAATORITE KOOLITUS

Kasutusjuhendit tuleb rakendada masina operaatorite koolitamisel ja väljaõppel. Seda tohib kasutada kvalifitseeritud personal, kes on läbinud piisava ja asjakohase tervise- ja ohutusosalase koolituse ning väljaõppe, eelkõige seoses tema töökoha ja tööülesannetega. Koolituse ja väljaõppe ajal tohivad tulevased operaatorid masinaga töötada üksnes kogenud töötajate järelevalve all.

## 4 HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED

### 4.1 OHUTUSALASE TEABE TUVASTAMINE



#### OHT / TÄHELEPANU

TEGEMIST ON OHUTUSALASE HOIATUSMÄRGIGA. KUI NÄETE MASINAL VÕI KASUTUSJUHENDIS SEDA MÄRKI, PÕÖRAKE TÄHELEPANU VÕIMALIKULE VIGASTUSOHULE. JÄRGIGE ETTEVAATUSABINÕUSID JA TEOSTAGE OHUTUSE TAGAMISEKS SOOVITATUD TOIMINGUD.

### 4.2 MÄRGUSÕNADE SELGITUS

#### OHT

Märgusõna OHT tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

#### TÄHELEPANU

Märgusõna TÄHELEPANU tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramine võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi. Märgusõna ETTEVAATUST võib kasutada ka ohtlike töövõtete tähistamiseks, mis on seotud inimestele vigastusi põhjustada võivate sündmustega.

Ohutussümboli kõrval on üks järgmistest märgusõnadest: OHT või TÄHELEPANU. OHT tähistab kõige tõsisemat ohtu. Ohutusmärk TÄHELEPANU tähistab üldisi ettevaatusabinõusid. Ohutusmärgid OHT ja TÄHELEPANU on paigutatud ohtlike alade vahetusse lähedusse. Märgusõnad OHT/TÄHELEPANU kaasnevad ka käesolevas kasutusjuhendis toodud ohutusteadetega.

### 4.3 ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Järgmisi ohutusjuhiseid tuleb alati järgida:

- Masina operaatori minimaalne vanus on kehtestatud masina kasutajariigi seadustes.
  - Masina kasutamise ajal vastutab selle operaator kolmandate isikute ees.
  - Masinat kasutades tuleb kindlasti kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid nagu näiteks kindaid, kaitseprille või -visiiri, kõrvaklappe, turvajalatsid, kiivrit ja pikki pükse.
  - Juuksed tuleks panna kinni õlgadest kõrgemale.
  - Ärge kasutage masinat, kui olete väsinud, haige või kui olete tarbinud alkoholi, ravimeid või narkootikume.
  - Vältige etteandelehtris asuvate lõikeriistade puudutamist.
  - Enne masina kasutamist kontrollige, kas kõik selle osad on õigesti kokku pandud.
  - Enne masina kasutamist asendage kõik selle katkised või kahjustatud osad originaalvaruosadega.
  - Paigutage masin kuivale ja tasasele pinnale, mis on piisavalt tugev masina raskuse toetamiseks.
  - Masinat tuleb kasutada nii, et kõik selle kaitsekatted ja -seadised on õigesti paigaldatud ja töökorras.
  - Ärge tehke masinas kunagi muudatusi.
  - Ärge kasutage masinat ülesanneteks milleks see ei ole ette nähtud.
  - Ärge käivitage masina mootorit suletud ruumides; heitgaasid on surmavad.
  - Enne masina juurest lahkumist lülitage mootor välja, järgides vastavas kasutusjuhendis toodud juhiseid.
- Elektriline versioon**
- Enne masina juurest lahkumist lülitage mootor lüliti abil välja ja eemaldage selle toitejuhe elektrivõrgust.
  - Masinat tohib kasutada ainult vastavalt masina ja mootori kasutusjuhendis toodud juhistele.

### 4.4 OHUTUS PURUSTAMISE AJAL

Purustamise käigus tuleb alati järgida järgmisi ohutusjuhiseid:

- Kõik operaatorid peavad kandma asjakohaseid isikukaitsevahendeid, viibima etteandelehtri lähedal olles alati sisestusaladel ja tagama, et mitte keegi, k.a. operaatorid ise, ei viibiks väljavisketorst 20 meetri raadiuses, st alal, kus purustatud materjali väljutatakse.
- Masina kasutamise eest vastutava operaatori asukoht on etteandelehtri kõrval.
- Masina juures võib viibida ka teisi operaatoreid, kes masinat ei kasuta, kuid kes edastavad purustatavat materjali masina kasutamise eest vastutavale operaatorile.
- Ettenähtud mõõtmetest (maks. Ø 70 mm) suuremaid oksid ei tohi sisestada.
- Ärge pange masinasse kive, metalli, klaasi, plastmaterjale, mulda, männikäbisid, paberit, pappi jms, vaid ainult taimejätmeid.
- Eemaldage taimejätmetest võimalik praht (naelad, traat, võrgud, köied jms).
- Enne materjali sisestamise alustamist kontrollige väljavisketoru suunda.
- Ärge eemaldage masina töötamise ajal ühtegi kaitsekattet.
- Ärge pange ühtegi kehaosa kaitsekattete sisse.
- Ärge ronige purustajasse kinni jäänud materjali eemaldamiseks etteandelehtrile.
- Stabiliseerige masin näidatud viisil. ➡ 7.2 - MASINA STABILISEERIMINE
- Ärge sisestage materjali masinasse enne, kui olete mootori käivitanud ja selle maksimaalsele kiirusele viinud.

- Kui mootor töötab, ärge pange ühtegi kehaosa summuti lähedale.
- Sõela kokkupaneku ja lahtivõtmise toiminguid tuleb teha AINULT siis, kui masin on välja lülitatud.

 **8.1 - MASINA PUHASTAMINE**

#### 4.5 OHUTUS TANKIMISE AJAL

Tankimise käigus tuleb alati järgida järgmisi ohutusjuhiseid:

- Masina läheduses on keelatud suitsetada.
- Enne kütusepaagi korgi eemaldamist lülitage mootor välja.
- Kui summuti asub kütusepaagi kõrval, oodake enne tankimist, kuni see on jahtunud, .
- Enne käivitamist puhastage masinalt võimalikud kütusejäägid.
- Enne mootori käivitamist viige masin tankimiskohast vähemalt 3 meetri kaugusele.


#### 4.6 OHUTUS ELEKTRIMOOTORI KASUTAMISEL

Elektrimootori kasutamisel tuleb alati järgida järgmisi ohutusjuhiseid:

- Ühendage masin vooluvõrku ÜKSNES automaatse rikkevoolukaitsega varustatud pistikupesaga kaudu.
- Standard EN 60204-1 sätestab, et ühendusliinidena tohib kasutada ainult kummist ja H05RN-F märgistusega kaableid; lisaks tuleb nende ühenduskohti kaitsta veepritsmete eest.
- Kaitske elektriosi ja toitejuhet alati niiskuse eest: ärge pange neid voolava vee alla ega kastke neid vette ega muudesse vedelikesse.
- Veenduge, et mootoris ei satuks vett.

#### 4.7 OHUTUS HOOLDUSE AJAL

Hoolduse käigus tuleb alati järgida järgmisi ohutusjuhiseid:



- Järgige masina hoolduse ajal järgnevaid juhiseid.  **8 - HOOLDUS**
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Ärge tehke hooldustöid sobivaid isikukaitsevahendeid kandmata.

 **4.3 - ÜLDISED OHUTUSJUHISED**

- **Lülitage mootor välja ja eemaldage süütevõti, kui see on olemas; oodake, kuni rootor on täielikult peatunud. Elektriline versioon - Lülitage mootor lüliti abil välja, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust ja oodake, kuni rootor on täielikult peatunud.**

#### 4.8 OHUTUS TRANSPORTIMISE JA HOIUSTAMISE AJAL

Transportimise ja hoiustamise ajal tuleb alati järgida järgmisi ohutusjuhiseid:

- Veenduge, et kõik masina osad on kindlalt kinnitatud, et vältida nende kadumist transportimise ajal.
  - Kasutage masina tõstmiseks ainult selleks ettenähtud konkse ja kontrollige enne iga kasutamist tõstekonksude kulumist.
-  **6.1 - TÕSTMINE**
- Transportige masinat ettevaatlikult ja väljalülitatud mootoriga.
  - Stabiliseerige masin enne selle hoiustamist.  **7.2 - MASINA STABILISEERIMINE**
  - Enne masina pikemaajalist hoiustamist tühjendage selle kütusepaak.

##### Elektriline versioon


Enne masina pikemaajalist hoiustamist lülitage mootor lüliti abil välja ja eemaldage selle toitejuhe elektrivõrgust.


#### 4.9 PIKTOGRAMMID JA OHUTUSMÄRGID

Masinal olevad allpool kirjeldatud piktogrammide ja ohutusmärgid peavad olema alati täielikult nähtavad ja loetavad; puhastage neid korrapäraselt. Kui piktogrammide või ohutusmärgide on kahjustatud ja seetõttu halvasti nähtavad või loetamatud, tuleb need välja vahetada.

R95B  **3**      R95E  **3A**

#### 4.10 OHUTUSSEADISED

Masinal on magnetandur (S), mis hoiab ära selle juhusliku käivitumise, kui lõikeriistad on katmata.  **4**

Enne masina kasutamist kontrollige, kas süsteem töötab allkirjeldatud viisil:  **4**














- Käivitage mootor.
- Keerake lahti magnetnupp (P).
- Kui seade töötab korralikult, lülitub mootor välja, kui nuppu liigutatakse andurist eemale. Kui test on tehtud, keerake nupp jälle kinni ja taaskäivitage masin.



**OHT**MASINA KASUTAMINE PUUDULIKULT TOIMIVATE OHUTUSSEADISTEGA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI.

## 4.11 JÄÄKRISKID

Pärast masina riskianalüüsi ja tootja kehtestatud ohutusmeetmete rakendamist jäävad alles järgmised jääkriskid, millega operaator kokku puutub ja mille alusel peab tööandja, kellele masin kuulub, andma operaatorile siin kirjeldatud isikukaitsevahendid.

JÄÄKRISK	JUHISED RISKIDE KÕRVALDAMISEKS VÕI VÄHENDAMISEKS
MASINA ÜMBERMINEKU- VÕI KUKKUMISOHT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutage masinat korralikult kinnitatuna tasasel ja kindlal pinnal.  <b>7.4 - KASUTUSELEVÕTT</b></li> <li>Tõstke masinat ainult ettenähtud viisil.  <b>6.1 - TÕSTMINE</b></li> <li>Järgige masina transportimise käigus kehtivaid eeskirju.</li> </ul>
ETTEANDEKOMPONENTIDEST TULENEV HÕÖRDUMIS- JA KAASATÖMBAMISOHT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise ja hooldustööde ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> <li>Töötamise ajal on keelatud ronida etteandelehtrile või püüda jõuda lõikeriistadeni.</li> <li>Töö ajal peavad olema masinale paigaldatud kõik kaitseseadised.</li> <li>Enne iga kasutamist kontrollige masinale paigaldatud ohutusseadiste õiget tööd.</li> <li>Masina hoolduse ja transportimise ajal tuleb mootor välja lülitada.</li> <li><b>Elektriline versioon</b> - Masina hoolduse ja transportimise ajal tuleb mootor välja lülitada ja pistik vooluvõrgust eemaldada.</li> </ul>
HÕÖRDUMISOHT / LÕIKERIISTADEGA LÕIKAMISE OHT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise ja hooldustööde ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> <li>Töötamise ajal on keelatud ronida etteandelehtrile või püüda jõuda lõikeriistadeni.</li> <li>Käsitsege lõikeriistu hooldustööde ajal ettevaatlikult.</li> <li>Masina hoolduse ja transportimise ajal tuleb mootor välja lülitada.</li> <li><b>Elektriline versioon</b> - Masina hoolduse ja transportimise ajal tuleb mootor välja lülitada ja pistik vooluvõrgust eemaldada.</li> </ul>
KOKKUPÕRKE- JA VÄLJAPAIKUMISOHT ETTEANDEALAL	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> <li>Sisestage masinasse ainult selleks sobivat materjali.  <b>4.4 - OHUTUS PURUSTAMISE AJAL</b>  <b>7.5 - KASUTAMINE</b></li> <li>Hoidke etteandelehtris olevad kaitseseadised õiges asendis ja asendage need, kui need on kahjustatud.</li> </ul>
KOKKUPÕRKEOHT VÄLJUTUSALAL VÄLJAPAIKUVA MATERJALIGA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> <li>Enne iga kasutamist kontrollige väljutussuunda.</li> <li>Masina töö ajal on väljutusalal viibimine ja töötamine keelatud; veenduge, et seal ei viibiks mitte kedagi.  <b>2.4 - MATERJALI ETTEANDE- JA VÄLJUTUSALAD</b></li> <li>Sisestage masinasse ainult selleks sobivat materjali.  <b>4.4 - OHUTUS PURUSTAMISE AJAL</b>  <b>7.5 - KASUTAMINE</b></li> </ul>
KUUMADE PINDADEGA SEOTUD RISKID	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise, transportimise ja hooldustööde ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> <li>On keelatud puudutada komponente, millel on piktogramm „ETTEVAATUST – Kuum pind“.</li> </ul>
HEITGAASIDEGA SEOTUD RISKID	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masinat on keelatud kasutada suletud või ebapiisava ventilatsiooniga ruumides .</li> </ul>
MÜRAGA SEOTUD RISKID	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töötamise, transportimise ja hooldustööde ajal tuleb kanda asjakohaseid isikukaitsevahendeid.  <b>4 - HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED</b></li> </ul>

<b>OHUTUSPIKTOGRAMMIDE LOETAMATUSEGA SEOTUD RISKID</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masina ohutuspiktogrammide eemaldamine või kinni katmine on keelatud.</li> <li>Kontrollige perioodiliselt ohutuspiktogrammide olemasolu ja terviklikkust.  <b>4.9 - PIKTOGRAMMID JA OHUTUSMÄRGID</b></li> </ul>
<b>PERIOODILISE HOOLDUSE PUUDUMISEGA SEOTUD RISKID</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Teostage kõik käesolevas juhendis märgitud kontrollid ja hooldustööd ettenähtud tähtaegadel.  <b>8.7 - HOOLDUSTABEL</b></li> </ul>
<b>OHUTUSSEADISTE RIKKE, OMAVOLILISE MUUTMISE VÕI EEMALDAMISEGA SEOTUD RISKID</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masina ohutusseadiste omavoliline muutmine, modifitseerimine ja eemaldamine on keelatud.</li> </ul>
<b>KÜTUSTE KASUTAMISEGA SEOTUD RISKID</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tankimise ajal olge tähelepanelik ja järgige esitatud juhiseid.  <b>4.5 - OHUTUS TANKIMISE AJAL</b></li> </ul>
<b>ELEKTRISEADMETE KASUTAMISEGA SEOTUD RISKID</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enne iga kasutuskorda kontrollige masinale paigaldatud elektriseadmete korrasolekut.  <b>4.6 - OHUTUS ELEKTRIMOOTORI KASUTAMISEL</b></li> </ul>

## 5 PAIGALDAMINE

Masin tarnitakse üldjuhul kokkupanduna ja kasutusvalmina. Kui masin tarnitakse pakendamise ja/või transpordi tõttu osaliselt lahtivõetuna, kandke sobivaid isikukaitsevahendeid ja järgige joonist masina õigeks kokkupanemiseks.

Paigutage masin tasasele ja kindlale alusele.

- Kruvige kummist tugijalad (D04020) ja mutrid (M8AUTZF) tagumise tugijala (R095005) külge. Kruvige seejärel see tugijalg poltide (V825Z), seibide (RP825Z) ja mutrite (M8AUTZF) abil masina aluse külge. **5**

Asetage rattad (NGR0566A) teljele ja fikseerige need vastavate seibidega (RDFP20). Paigaldage ilukilbid (NGR1011A), surudes need paika vastavate sakkide abil. **5**

**13 HP mootoriga versioon: asetage rattad (NGR1087A) teljele ja fikseerige need rummukaitse-seibidega (CAP20).** **5**

**13 HP mootoriga versioon + elektriline käivitus:** kruvige akuhoidik koos akuga masina korpuse külge, kasutades polte (V825Z), seibe (RP8Z) ja mutreid (M8AUTZF). Kaablite akuga ühendamiseks tehke järgmist:

- Ühendage akulüliti vaba klemmiga positiivne kaabel / punane kaitsekate (+), mis tuleb välja süütevõtme paneeli taga asuvast starterist.

- Teine juba akulülitiga ühendatud kaabel tuleb ühendada aku positiivse/punase klemmiga (+).

- Ühendage mootorist saabuv negatiivne kaabel / must kaitsekate (-) aku negatiivse klemmiga (-).

Lõpuks kruvige akukaitse (R095147) poltide (V620TBEIZ) ja seibidega (RE6Z, RP6Z) kinni. **5**

- Paigutage väljavisketoru (R095035) masina korpusele ja fikseerige see mutritega (M8AUTZF). **5A**
- Kinnitage etteandelehter (R095135) masina korpuse külge äärikuga mutrite (M8AUTZF) abil. Kruvige pöördnupp (P) lõpuni kinni. **5B**



**TÄHELEPANU** MASINA VALE KOKKUPANEK VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID RIKKEID.

## 6 TRANSPORTIMINE

Masina transportimisel tuleb järgida järgmisi eeskirju: **6**

- Võtke tugevalt kinni etteandelehtri all asuvast käepidemest.
- Vajutage see alla masina kallutamiseks ja kummist tugijagade maast lahti tõstmiseks.
- Teisaldage masinat kallutatud asendis.
- Peatumisel langetage masin algasendisse, lastes sel ettevaatlikult kummist tugijalgadele toetuda.

### 6.1 TÕSTMINE

Masina tõstmisel tuleb järgida järgmisi eeskirju:

- Lülitage mootor välja.  
Elektriline versioon  
Lülitage mootor lüliti abil välja ja eemaldage toitejuhe elektrivõrgust.
- Kontrollige, et kõik masina komponendid oleksid tugevalt kinnitatud.
- Kontrollige, et masina tõstmiseks kasutataval tõsteseadmepoleks piisav tõstevõime.
- Tõstke masinat ÜKSNES selleks ettenähtud tõsteaasa (A) külge kinnitatud tõstevõõga, et vältida masina deformeerumist või kukkumist. **Tõstevõõ pikkus: umbes 1 meeter.** **6A**



**OHT** MASINA VALE TRANSPORTIMINE VÕI TÕSTMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID KAHJUSTUSI INIMESTELE VÕI VARALE.

## 7 TEAVE KASUTAMISE KOHTA

### 7.1 KASUTUSAEG

Vastavalt mürakaitse eeskirjadele tohib oksapurustajaid kasutada ainult kindlatel kellaaegadel, mis on kehtestatud masina kasutusriigi õigusaktidega.

### 7.2 MASINA STABILISEERIMINE

Paigutage masin kuivale ja tasasele pinnale, mis on piisavalt tugev masina raskuse toetamiseks.

### 7.3 VÄLJAVISKETORU

Väljaviske suunamiseks tehke järgmist:  7

- Keerake lahti pöördnupp (N), liigutage materjalivoo suunamiseks suunajat (G) ja keerake pöördnupp (N) uuesti kinni.

### 7.4 KASUTUSELEVÖTT

Enne masina kasutusele võtmist tuleb see stabiliseerida.

 7.2 - MASINA STABILISEERIMINE

Kontrollige, et mootoriõli tase (vt „MOOTORI KASUTUSJUHEND“) ei oleks alla lubatud piiri.

 8.6 - ERINEVAD TASEMED

Käivitage mootor vastavalt selle kasutusjuhendile ja laske sel umbes 2 minutit soojeneda, misjärel viige juhtkang maksimaalsesse asendisse.

#### Elektriline versioon

Veenduge, et elektrivõrgu omadused, millesse masin ühendatakse, vastaksid mootori andmesildil märgitud nõuetele; ühendage pistik rikkevoolukaitsega varustatud pistikupessa, vajutage käivituslülitit ja käivitage masin tühikäigul.

### 7.5 KASUTAMINE

Kasutage masinat õhutemperatuuril vahemikus  $-15^{\circ}\text{C}$  kuni  $+40^{\circ}\text{C}$ .

Operaator peab kandma asjakohaseid isikukaitsevahendeid.

 4.3 - ÜLDISED OHUTUSJUHISED

#### 4.4 - OHUTUS PURUSTAMISE AJAL

Operaator võib sisestada etteandelehtrisse lehti, oksa ja hagu, mille maksimaalne läbimõõt on 70 mm. Maksimaalse purustatava läbimõõdu määramisel on aluseks võetud keskmise või madala kõvadusega puit; suure kõvadusega puidu puhul purustatav läbimõõt väheneb.

Kui rootor ei tõmba sisestatud materjali sisse ja seda on vaja tugevalt käsitsi lükata, on tera tõenäoliselt nüri ning seda tuleb teritada või välja vahetada.

 8.2 - TERADE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI TERITAMINE

Märja või kiulise materjali purustamisel tuleb vähendada etteandekiirust ja avada sõel, et masin ei ummistuks.

## REGULEERITAV PEENESTUSSÕEL

SÕELA REGULEERIMINE- Kui pöördnupp on asendis (A), on sõel avatud ja masin väljutab materjali otse; selline seadistus on soovitatav märja materjali puhul. Kui pöördnupp on viidud asendisse (B), on sõel suletud; selline seadistus on soovitatav ainult kuiva materjali puhul, mida on vaja peenestada.

 8

### 7.6 PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

Hooldustöid, mis eeldavad kaitsekatete eemaldamist, tohib teostada ÜKSNES volitatud töökodades. Enne mis tahes hooldustööde alustamist seisake mootor ja eemaldage süütevõti (kui see on olemas), oodake rootori täieliku seiskumiseni ning kandke sobivaid isikukaitsevahendeid.

#### Elektriline versioon

**Hooldustöid, mis eeldavad kaitsekatete eemaldamist, tohib teostada ÜKSNES volitatud töökodades. Enne mis tahes hooldustööde alustamist seisake mootor, ühendage lahti toitekaabel, oodake rootori täieliku seiskumiseni ning kandke sobivaid isikukaitsevahendeid.**

#### 7.6/1 MOOTOR EI KÄIVITU

Kontrollige, et masinas oleks piisavalt kütust; vajadusel täitke paak sobiva kütusega.

#### 4.5 - OHUTUS TANKIMISE AJAL

Järgige „MOOTORI KASUTUSJUHENDIS“ toodud juhiseid ja probleemi püsimisel pöörduge volitatud teenindusse.

#### Elektriline versioon

Kontrollige, et toitekaabel oleks pistikupesaga õigesti ühendatud. Veenduge, et kasutatav pistikupesa on pinges all ja olete käivituslülitit õigesti vajutanud.

 4.6 - OHUTUS ELEKTRIMOOTORI KASUTAMISEL

Kontrollige lisaks, kas etteandelehtri käepide (P) on lõpuni kinni keeratud ja andur (S) ei ole lahti ühendatud.

 4

**Enne masina taaskäivitamist eemaldage löikeriistade vahele kinni jäänud materjal.**  8.1 - MASINA PUHASTAMINE

Probleemi püsimisel pöörduge klienditeenindusse.

#### 7.6/2 ROOTORI VÕI MOOTORI SEISKUMINE LIIGSE MATERJALIKOGUSE VÕI KIVIDE JA METALLESEMETE JUHUSLIKU SISENEMISE TÖTTU

Lülitage mootor välja ja pange kätte kaitsekindad.



**OHT**UMMISTUSTE KÕRVALDAMINE KUI MOOTOR TÕOTAB, MOOTORI SÜÜTEVÕTI ON PANEELI SISESTATUD, AKULÜLITI ON SISSE LÜLITATUD (ON), ROOTOR EI OLE TÄIESTI SEISKUNUD VÕI ILMA SOBIVATE ISIKUKAITSEVAHENDITETA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI..

#### Elektriline versioon

Lülitage mootor välja, ühendage lahti toitekaabel ja pange kätte kaitsekindad.



**OHT**UMMISTUSTE KÕRVALDAMINE KUI MOOTOR TÕOTAB, ROOTOR EI OLE TÄIESTI SEISKUNUD VÕI ILMA SOBIVATE ISIKUKAITSEVAHENDITETA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI.

Puhastage masin vastavalt toodud juhistele. ➡ **8.1 - MASINA PUHASTAMINE**

Iga kord, kui masin ülaltoodud põhjustel seiskub, kontrollige rihmade tõhusust ning terade, haamrite ja nende võllide terviklikkust.

### 7.6/3 ROOTORI SEISKUMINE MATERJALI SISESTAMISEL – RASKUSED PURUSTAMISEL OKSAPURUSTAJA VÄHESE VÕIMSUSE JA RIHMA LIBISEMISE TÕTTU

Seisake mootor, oodake rootori täieliku seiskumiseni ja pange kätte kaitsekindad.

#### Elektriline versioon

Lülitage elektrimootor lüliti abil välja, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust, oodake, kuni rootor on täielikult peatunud ja pange kätte kaitsekindad.

Kontrollige ja vajadusel pingutage rihma vastavalt esitatud juhistele. ➡ **8.5/1 - ÜLEKANDERIHMA KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE**

### 7.6/4 LIIGNE VIBRATSIOON

Liigne vibratsioon võib olla tingitud rootori tasakaalu kadumisest tugeva löögi, löikeriista või väljaviskelaba purunemise, laagripuka kinnikiilumise või ülekandeosade lödvenemise tõttu. Selgitage välja probleemi täpne põhjus ja pöörduge klienditeenindusse.

## 8 HOOLDUS

Enne mis tahes kontrollimist, hooldust või puhastamist veenduge, et masin oleks stabiliseeritud.. ➡ **7.2 - MASINA STABILISEERIMINE**

Seisake mootor, oodake rootori täieliku seiskumiseni ja rakendage asjakohaseid isikukaitsevahendeid.

➡ **4.3 - ÜLDISED OHUTUSJUHISED**



**OHT**HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMINE SIIS KUI MOOTOR TÕOTAB, MOOTORI SÜÜTEVÕTI ON PANEELI SISESTATUD, AKULÜLITI ON SISSE LÜLITATUD (ON), ROOTOR EI OLE TÄIESTI SEISKUNUD VÕI ILMA SOBIVATE ISIKUKAITSEVAHENDITETA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI..

#### Elektriline versioon

Seisake mootor, ühendage lahti toitekaabel, oodake rootori täieliku seiskumiseni ja rakendage asjakohaseid isikukaitsevahendeid. ➡ **4.3 - ÜLDISED OHUTUSJUHISED**




**OHT**HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMINE SIIS KUI MOOTOR TÕOTAB, TOITEJUHE EI OLE LAHTI ÜHENDATUD, ROOTOR EI OLE TÄIESTI SEISKUNUD VÕI ILMA SOBIVATE ISIKUKAITSEVAHENDITETA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI.


Hooldustöid, mis eeldavad kaitsekatete eemaldamist, tohib teostada ÜKSNES volitatud töökodades.



**OHT** MASINA KASUTAMINE ILMA PAIGALDATUD KAITSEKATETETA VÕIB PÕHJUSTADA O PERAATORI RASKEID VIGASTUSI.

### 8.1 MASINA PUHASTAMINE

Keerake pöördnupp (P) täielikult lahti ja tõmmake see etteandelehtrist (T) välja. Keerake 6 äärikuga mutrit (D) paari millimeetri võrra lahti. Pöörake etteandelehtrit vastupäeva, nagu joonisel näidatud, ja eemaldage see masina korpusest.  **9**

Kui materjal on kinni jäänud ja seda ei ole võimalik nende lihtsate toimingute abil eemaldada, tuleb rootorile paremaks ligipääsuks avada sõel ja eemaldada väljavisketoru (T), keerates mutreid (D) veidi lahti. Keerake lahti 4 mutrit (D), mis fikseerivad väljavisketoru (T), ja tõstke toru üles.  **9A**



**OHT** MASINA KASUTAMINE ILMA PAIGALDATUD KAITSEKATETETA VÕIB PÕHJUSTADA OPERAATORI RASKEID VIGASTUSI.

### 8.2 TERADE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI TERITAMINE

Kontrollige terasid enne iga kasutamist. Masina nõuetekohase töö tagamiseks, parimate töötingimuste saavutamiseks ja masina kahjustuste vältimiseks on oluline, et lõiketerad oleksid alati terved ja hästi teritatud. Lõikeserva vastupidavus sõltub materjali tüübist, mistõttu on võimatu esitada täpseid ja kindlaid andmeid. Kui masinat kasutatakse tolmu, liiva, mulda jms sisaldava materjali purustamiseks, kulub terade lõikeserv väga kiiresti.



**TÄHELEPANU** HALVAS SEISUKORRAS TERADE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA MASINA TÕSISEID KAHJUSTUSI, MILLE EEST VASTUTAB KASUTAJA.



**OHT** TERAD VÕIVAD PÕHJUSTADA TÕSISEID KAHJUSTUSI.

Terade seisukorra kontrollimiseks tuleb tagada rootorile juurdepääs vastavalt esitatud juhistele. **8.1 - MASINA PUHASTAMINE**

Terade eemaldamiseks eemaldage väljavisketoru (T), keerates mutrid (D) veidi lahti, ja avage sõel. **9A**

Kui terad on kulunud, teritage neid märglihvikäiga (lühikesel küljel A), järgides etteantud mõõtmeid ja lõikenurka. Kui terade mõõtmed ei vasta enam etteantud väärtustele, tuleb need välja vahetada. **10**

**TÄHELEPANU – ENNE LÕIKERIISTADE HOOLDUSTÖID TULEB ROOTOR BLOKEERIDA.**

Puhastage kuuskantne ava mustusest, pange kuuskantvõti kruvipeadesse (V) ja avage juurdepääs rootorini masina korpuse ülemise ava kaudu. Seejärel keerake mutrivõtmega lahti mutrid (D), eemaldage terad ja teritage need. Paigaldage terad (L) tagasi, jälgides eriti hoolikalt tugipinna täielikku puhtust, ja keerake poldid (V) kinni pingutusmomendiga **37 Nm**. **10A**

Kulumise korral vahetage need välja, kasutades polte, mille tugevusklass on 10.9 või kõrgem. Soovitame vahetada välja poldid iga kord, kui vahetate välja terad.

Kasutage ainult tootja tähisega märgistatud originaalvaruosi. Kui terad on saanud tugevaid lööke, peab need üle vaatama spetsialist.



**TÄHELEPANU** TERADE VALE PAIGALDUS VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID MEHAANILISI KAHJUSTUSI, MILLE EEST VASTUTAB KASUTAJA.

### 8.3 HAAMRITE VAHETAMINE VÕI PÖÖRAMINE

Kontrollige haamreid enne iga kasutamist. Masina nõuetekohase töö tagamiseks, parimate töötingimuste saavutamiseks ja masina kahjustuste vältimiseks on oluline, et haamrid oleksid alati terved. Haamrite vastupidavus sõltub materjali tüübist, mistõttu on võimatu esitada täpseid ja kindlaid andmeid. Kui masinat kasutatakse tolmu, liiva, mulda jms sisaldava materjali purustamiseks, kuluvad haamrid väga kiiresti.



**TÄHELEPANU** HALVAS SEISUKORRAS HAAMRITE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA MASINA TÕSISEID KAHJUSTUSI, MILLE EEST VASTUTAB KASUTAJA.



**OHT** HAAMRID VÕIVAD PÕHJUSTADA TÕSISEID KAHJUSTUSI.

Haamrite seisukorra kontrollimiseks eemaldage väljavisketoru (T), keerates veidi lahti mutrid (D). **9A**

Kui kulunud on ainult haamrite üks külj (A), on võimalik need ümber pöörata ja kasutada teist külge (B). Kui mõlemad küljed on kulunud

(C) või haamrid on kahjustunud, tuleb need välja vahetada. **11**

Haamrite ümber pööramiseks või vahetamiseks tehke järgmist: **TÄHELEPANU – ENNE LÕIKERIISTADE HOOLDUSTÖID TULEB ROOTOR BLOKEERIDA.**

Asetage tera joonisel näidatud viisil nii, et rootoril olev ava (F) ühtiks masina korpusel oleva avaga (F1).

Lükake avasse kruvikeeraja või muu sarnane tööriist (C), et takistada rootori pöörlemist. Eemaldage polt (V) ja plaat (P), puhastage põhjalikult kuuskantava, et tagada kuuskantvõtme parem sisenemine. **11A**

Keerake polt (ilma plaadita) osaliselt tagasi; avaldage tõmmitsaga survet poldile, pange haaratsid vastavatesse avadesse ja eemaldage rootor. Eemaldage polt (V) ja tõmmake tihvt (P) välja ning võtke haamrid ja vahepuksid ära. **11B**

**TÄHELEPANU-** Enne haamrite pöörämist või vahetämist kontrollige tihvtide pinna seisukorda. Kui tihvtid on haamrite juures väga kulunud, vahetage need välja. **Vahetage tihvtid välja, kui nende läbimõõt on alla 17 mm.**

Pange kõik uuesti kokku, pannes haamrid ja vahepuksid tagasi algses järjekorras, nagu joonisel näidatud. Polti (V) tuleb pingutada pingutusmomendiga **37 Nm**. **11B**



**TÄHELEPANU** HAAMRITE VALE PAIGALDUS VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID MEHAANILISI KAHJUSTUSI, MILLE EEST VASTUTAB KASUTAJA.

### 8.4 VASTUTERA KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE

Masin on varustatud vastutera; selle kontrollimiseks või eemaldamiseks demonteerige etteandelehter. **8.1 - MASINA PUHASTAMINE**

Kui vastutera tööserv on kulunud, tuleb tera pöörata ja kasutada kulumata serva, või see tuleb välja vahetada, keerates lahti poldid (V) ja kinnitusmutrid (D). Paigaldage uus vastutera, jälgides, et tugipind (P) oleks sile ja puhas, ning kinnitage see vastavate poltide ja mutritega. Kui need on kahjustatud, vahetage need välja. **12**


### 8.5 ÜLEKANDE KONTROLLIMINE



Ülekande kontrollimiseks eemaldage kaitsekate (K) ja kontrollige ülekanderihma pinget (C). **13**


Kui kaitsekate on eemaldatud, on mootori käivitamine keelatud.

### 8.5/1 ÜLEKANDERIHMA KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE


Rootori rihmade pinge kontrollimiseks mõõtkte jõudu (F) ja läbipainet (L) vastavalt tabelile.

Leiate vajadusel kasutatava masina mudeli andmesildilt.  **2.2 - ANDMESILT**


		<b>F</b> (kg)	<b>L</b> (mm)
R95EHP3	SPA732	1,7 - 2,3	2 - 3
R95EHP4			
R95BHHP55GP	SPA732	1,7 - 2,3	2 - 3
R95BHHP65	SPA732	1,7 - 2,3	2 - 3
R95BHHP13	XPA757	2,8 - 3,8	2 - 3
R95BHHP13AE	XPA757	2,8 - 3,8	2 - 3

Kui rihma on vaja pingutada, keerake poldid (V) lahti ja liigutage mootorit nii, et rihmarataste vaheline kaugus suureneks. Kui rihm on vaja välja vahetada, keerake poldid (V) lahti ja liigutage mootorit nii, et rihmarataste vaheline kaugus väheneks ning saaksite rihmaratta eemaldada ja välja vahetada. Pingutage seda eelkirjeldatud viisil.  **13**

#### Versioon / mootor - 13 hp

Kui rihmu on vaja pingutada, keerake lahti poldid (V), mutter (D) ja polt (V2) nii, et rihmarataste vaheline kaugus suureneks. Kui rihmad on vaja välja vahetada, keerake lahti poldid (V), kruvi (D) ja polt (V2) nii, et rihmarataste vaheline kaugus väheneks ning saaksite vanad rihmad eemaldada ja välja vahetada. Pingutage need eelkirjeldatud viisil.  **13**

#### Elektriline versioon

Kui rihma on vaja pingutada, keerake poldid (V) lahti ja liigutage mootorit nii, et rihmarataste vaheline kaugus suureneks. Kui rihm on vaja välja vahetada, keerake poldid (V) lahti ja liigutage mootorit nii, et rihmarataste vaheline kaugus väheneks ning saaksite rihmaratta eemaldada ja välja vahetada. Pingutage seda eelkirjeldatud viisil.  **13**

### 8.6 ERINEVAD TASEMED

MOOTORIÕLI: vaadake „MOOTORI KASUTUSJUHENDIT“.

### 8.7 HOOLDUSTABEL

	IGA PÄEV	TUNDI	TUNDI	TUNDI	TUNDI	TUNDI	KUUD	AASTA	AASTAT
		10	50	100	300	600	6	1	2
Masina puhastamine	■								
Poltide ja mutrite kinnioleku kontrollimine	■								
Kaitsekatte kontrollimine	■								
Haamrite kontrollimine			■						
Terade kontrollimine	■								
Vastuterade kontrollimine	■								
Rihmade kontrollimine		■							
Mootori hooldus	Järgige „MOOTORI KASUTUSJUHENDI“ juhiseid								

### 8.8 REHVIDE KONTROLLIMINE, VAHETAMINE VÕI PARANDAMINE

Rehvide parandamiseks või vahetamiseks pöörduge klienditeenindusse. Rehvide vahetamise korral tuleb kasutada algsetega sama tüüpi rehve.

### 8.9 ELEKTRISÜSTEEM


R95E / R95B  **14**

## 9 TEHNILISED ANDMED

Õhus kaudu leviv müraemissioon.

A-korrigeeritud helirõhutase töötaja töökohal: 109 dB(A).

Masina poolt tekitatav A-korrigeeritud helivõimsustase: 114 dB(A).

R95 -Andmete tabel.  **14A**

## 10 GABARIITJONISED

R95E - Andmete tabel.  15

R95B - Andmete tabel.  16

## 11 HOIUSTAMINE

Pärast iga kasutuskorda lülitage mootor välja, järgides vastavas kasutusjuhendis toodud juhiseid.

Pikaajalise seismise korral soovime kütusepaagi täielikult tühendada, käivitada mootor, sulgeda kütusekraan ja oodata kuni mootori seiskumiseni.


### Elektriline versioon

Pärast iga kasutuskorda lülitage mootor lüliti abil välja ja eemaldage toitejuhe elektrivõrgust.

Stabiliseerige masin näidatud viisil.  7.2 - MASINA STABILISEERIMINE

Puhastage rootor, kontrollige, et poldid ja mutrid oleksid korralikult pingutatud ning et kõik kaitsekatted oleksid terved ja kindlalt masina küljes.

 8.1 - MASINA PUHASTAMINE

Kui masinat hoiustatakse madala temperatuuriga kohas ja see jäetakse seisma pikaks ajaks, soovime lõdvendada ülekanderihma.  8.5/1 - ÜLEKANDERIHMA KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE

## 12 KESKKONNAKAITSE

Keskkonnakaitse on masina kasutamisel esmatähtis, sest see aitab kaasa kodanikuühiskonna headele tavadele ja meie elukeskkonnale.

Sorteeri masina pakkematerjalid (plast, papp, puit ja/või raud) vastavalt kohalikele jäätmekäitlusnõuetele. Järgige rangelt kohalikke kehtivaid eeskirju korralise või erakorralise hoolduse käigus tekkivate kulumaterjalide (nt õlide, filtrite, akude, kütuse ja kahjustatud osade) käitlemisel.



**TÄHELEPANU** MASINA NÕUETELE MITTEVASTAV HOOLDUS PÕHJUSTAB SELLE TÕHUSUSE VÄHENEMISE, MILLEGA KAASNEB KÜTUSEKULU KASV JA LIKUVATE OSADE MÜRATASEME TÕUS.



**TÄHELEPANU** JÄRGIGE RANGELT KOHALIKKE KEHTIVAD EESKIRJU MASINA KASUTAMISEL TEKKIVATE JÄÄKMATERJALIDE KÄITLEMISEL.

## 13 KASUTUSEST KÕRVALDAMINE



Masinat ei tohi visata olmejäätmete hulka; see tuleb viia selleks ette nähtud kogumispunkti. Enne masina mis tahes komponendi demonteerimist lugege tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit. Masin koosneb erinevatest osadest (akud, õlid, plastdetailid jms), mis tuleb utiliseerida eraldi ja nõuetekohaselt.

Jäätmekäitlusmeetodite ja kehtivate eeskirjade kohta teabe saamiseks pöörduge pädevate ametiasutuste poole.

Masina nõuetekohane käitlemine selle eluea lõpus on keskkonnakaitse seisukohalt ülioluline ja seda ei tohi eirata. Ärge visake masinat loodusesse; pöörduge lammutuskeskuse poole, järgides kohalikke eeskirju.



**TÄHELEPANU** MASINA NÕUETELE MITTEVASTAV UTILISEERIMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSIST KAHJU KESKKONNALE VÕI INIMESTE TERVISELE.

## 14 GARANTII



**TÄHELEPANU** TOOTJA EI VASTUTA MIS TAHES TÜÜPI VÕI ULATUSEGA KAHJUDE EEST INIMESTE, LOOMADE VÕI VARALE, MIS ON TINGITUD MASINA NÕUETELE MITTEVASTAVAST KASUTAMISEST VÕI VOLITAMATA HOOLDUSTÖÖDEST. KÄESOLEVAS KASUTUSJUHENDIS TOODUD JUHISTE EIRAMINE TOOB KAASA KA TOOTJA POOLT MASINA OSTUGA ANTUD GARANTII TÄIELIKU KEHTETUKS MUUTUMISE.

Garantiiperiood on seadusega sätestatud ning selle kehtivuse tõendamise aluseks on masina müügidokument. Käesolevas kasutusjuhendis toodud joonised on üksnes illustratiivse tähendusega.



**IT - CERTIFICATO DI GARANZIA  
ET - GARANTIITOEND  
FR - CERTIFICAT DE GARANTIE**

**OBBLIGO DEL RIVENDITORE  
EDASIMÜÜJA KOHUSTUSED  
OBLIGATION DU REVENDEUR**

COMPILARE TUTTI I CAMPI  
TÄITKE KÕIK VÄLJAD

REEMPLIR TOUS LES DOMAINES

- Inviare il modulo compilato alla ditta Negri S.r.l. -
- Saatke täidetud vorm ettevõttele Negri S.r.l. -
- Envoyer le formulaire rempli à la société Negri S.r.l. -

**DE - GARANTIEBESCHEINIGUNG  
ES - CERTIFICADO DE GARANTÍA  
NL - GARANTIE CERTIFICAAT**

**VERPFLICHTUNG DES VERKÄUFERS  
OBLIGACIÓN DEL DISTRIBUIDOR  
VERPLICHTING VAN DE DEALER**

ALLE FELDER AUSFÜLLEN  
RELLENAR TODOS LOS CAMPOS  
VUL ALLE VELDEN IN

- Senden Sie das ausgefüllte Formular an die Firma Negri S.r.l. -
- Enviar el formulario relleno a la empresa Negri S.r.l. -
- Stuur het ingevulde formulier naar het bedrijf Negri S.r.l. -

**RIVENDITORE** NOME / DITTA  
**EDASIMÜÜJA** NIMI / ETTEVÕTE  
**REVENDEUR** NOM / SOCIÉTÉ

INDIRIZZO  
ADDRESS  
ADRESSE

CAP. / PROVINCIA  
INDEKS / MAAKOND  
CODE POSTAL / VILLE

NAZIONE  
COUNTRY  
PAYS


**VERKÄUFER** NAME / FIRMA  
**DISTRIBUIDOR** NOMBRE / EMPRESA  
**DEALER** NAAM / BEDRIJF

ADRESSE  
DIRECCIÓN  
ADRES

PLZ / STADT  
C.P./ PROVINCIA  
POSTNUMMER / BY

STAAT  
NACIÓN  
LAND


**CLIENTE** NOME /  
**DITTA KLIENT NIMI** / ETTEVÕTE  
**CLIENT** NOM / SOCIÉTÉ

INDIRIZZO  
ADDRESS  
ADRESSE

CAP. / PROVINCIA  
NDEKS / MAAKOND  
CODE POSTAL / VILLE

NAZIONE  
RIIK  
PAYS


**KUNDE** NAME / FIRMA  
**CLIENTE** NOMBRE / EMPRESA  
**KLANT** NAAM / BEDRIJF

ADRESSE  
DIRECCIÓN  
ADRES

PLZ / STADT  
C.P./ PROVINCIA  
POSTNUMMER / BY

STAAT  
NACIÓN  
LAND


**Numero di matricola della macchina  
Masi ra seeria nu mber  
Numéro de matricule de la machine**

DATA DI VENDITA GIORNO / MESE /  
ANNO MÕÜGI KUUPÄEV PÄEV / KUU / AASTA  
DATE DE VENTE JOUR / MOIS / AN

**RIVENDITORE** TIMBRO E FIRMA  
**EDASIMÜÜJA** TEMPEL JA ALLKIRI  
**REVENDEUR** TAMPON ET SIGNATURE


**Identifizierungsnummer der Maschine  
Número de matricula de la máquina  
Seriennummer van de machine**

VERKAUFSDATUM TAG / MONAT / JAHR  
FECHA DE VENTA DÍA / MES / AÑO  
VERKOOPDATUM DAG / MAAND / JAAR

**VERKÄUFER** FIRMENSTEMPEL UND  
UNTERSCHRIFT  
**DISTRIBUIDOR** SELLO Y FIRMA  
**DEALER** STEMPEL EN HANDTEKENING










**Negri S.r.l.** Via Motella 33 - 46010 Campitello di Marcaria (Mantova), ITALIA

**Tel.** 0376/926162 - **Fax** 0376/925329

**info@negri-bio.com** - **www.negri-bio.com**